

THORENS

TD 126 MkIII ELECTRONIC

BEDIENUNGSANLEITUNG

MODE D'EMPLOI

INSTRUCTION MANUAL

MOREG



-

ML

L

O



VORWORT

Der THORENS TD 126 MkIII ELECTRONIC Plattenspieler ist mit besonderer Rücksicht auf zweckmässige Bedienung konzipiert worden. Selbst ohne Anweisung kann deshalb das Abspielen einer Schallplatte durch etwas Experimentieren mit den Bedienelementen gelingen. Wir möchten trotzdem empfehlen, die ersten Abschnitte dieser Anleitung durchzulesen, bevor Sie den Plattenspieler auspacken und in Betrieb setzen. Damit können Sie Beschädigungen irgendeines Teils des Gerätes oder einer wertvollen Schallplatte verhindern. Ausserdem werden Sie über die technischen Einzelheiten und Vorteile informiert, durch welche der TD 126 MkIII sich von allen anderen Plattenspielern unterscheidet, und können von diesem Gerät einen optimalen Gebrauch machen.

Vor mehr als 90 Jahren produzierte die Firma THORENS Spiel-dosen. Seit ihrer Gründung damals stellt sie Präzisionsantriebe für die Musikwiedergabe her. Dieser Tradition folgend erfüllt der TD 126 MkIII die hohen Ansprüche von Hi-Fi-Freunden und professionellen Benützern. Bei sachgemässer Bedienung wird er seine Zuverlässigkeit über viele Jahre beweisen.

Da dieser Plattenspieler an ein Wechselstromnetz angeschlossen wird, möchten wir ausdrücklich darauf hinweisen:

WARNUNG!
SCHÜTZEN SIE DAS GERÄT VOR NÄSSE UND
FEUCHTIGKEIT, UM BRANDGEFAHR UND
ELEKTRISCHEN UNFÄLLEN VORZUBEUGEN!

INTRODUCTION

La table de lecture de disques THORENS TD 126MkIII Electronic a été conçue dans l'idée de faciliter au maximum son utilisation, aussi même un néophyte arrivera-t-il à la faire marcher après avoir joué quelques instants avec les touches de commande. Toutefois, nous vous recommandons de prendre connaissance des premiers chapitres de ce manuel avant de déballer la platine et de la mettre en marche. Vous réduirez ainsi au minimum le risque d'endommager soit l'appareil, soit vos précieux disques, et vous découvrirez les détails techniques et les performances qui différencient la TD 126MkIII de toutes les autres tables de lecture de disques disponibles et qui font de son utilisation un réel plaisir.

THORENS fabrique des instruments de précision pour la reproduction musicale dès sa fondation, il y a plus de quatre-vingt-dix ans, à l'origine sous la forme de boîtes à musique. Bien dans la ligne de cette longue tradition, la TD 126MkIII répond en tous points aux exigences élevées des amateurs de Haute-Fidélité et des utilisateurs professionnels. Traitée avec un minimum de soin, elle vous procurera de longues années de fidèle service.

Cette table de lecture de disques devant être connectée au réseau, nous devons attirer votre attention sur la mise en garde suivante:

ATTENTION!

POUR PREVENIR TOUT RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ELECTRIQUE, IL EST NECESSAIRE DE PROTEGER CET APPAREIL DE LA PLUIE ET DE L'HUMIDITE.

INTRODUCTION

The THORENS TD 126MkIII Electronic turntable has been designed with considerable forethought to operating simplicity. Consequently, even a novice can generally operate the turntable by experimenting with the buttons. We want to suggest, however, that you read through the first sections of this manual before unpacking the turntable and putting it to use. The chance of damaging some part of the unit or a prized record will thereby be minimized, and you will be informed of the technical details and features that set the TD 126MkIII apart from any other turntable available today and make it truly a pleasure to operate.

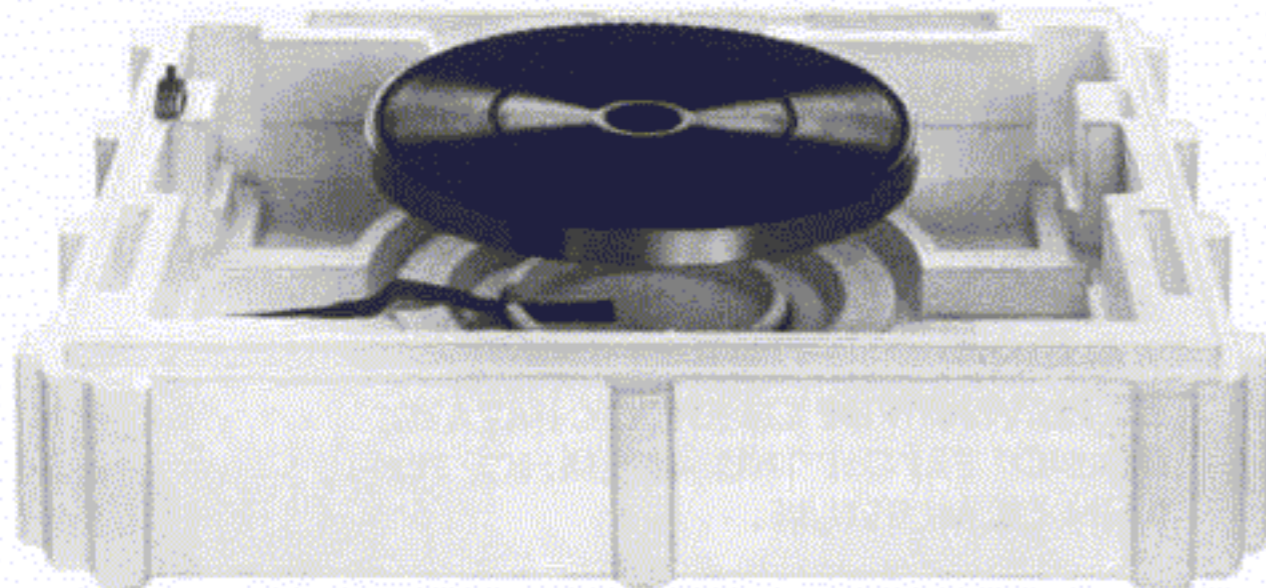
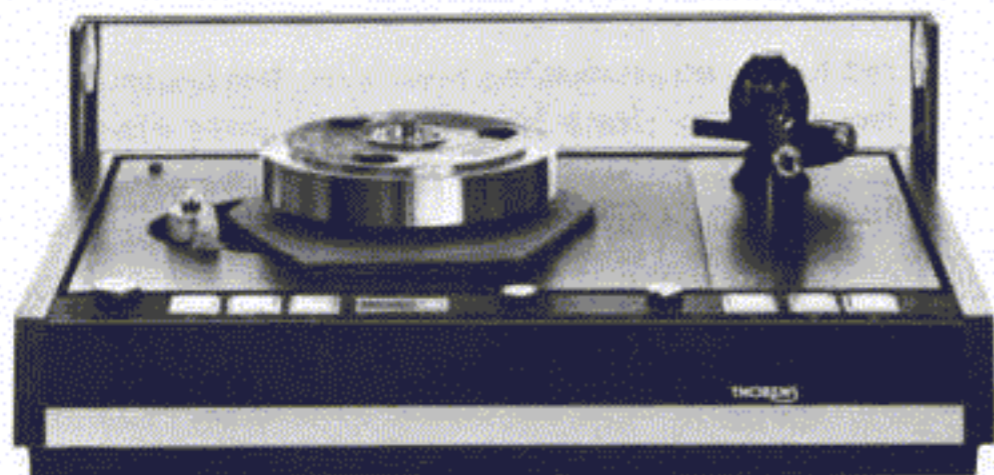
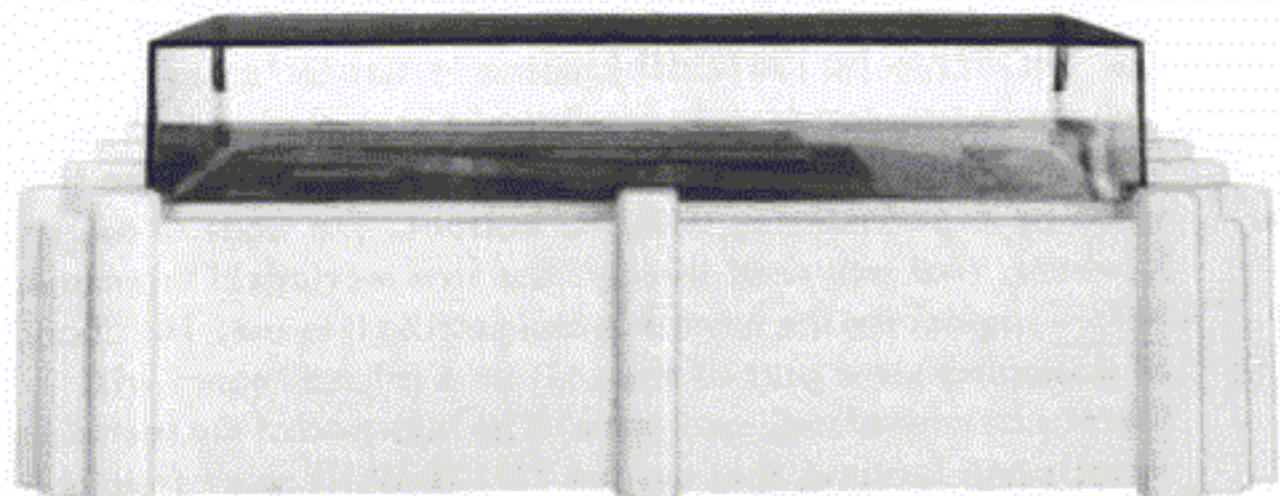
THORENS has been producing precision mechanisms for musical entertainment ever since its beginnings over ninety years ago as a manufacturer of music boxes. In continuance of this tradition, the TD 126MkIII meets the exacting requirements of both high fidelity and professional users, and with reasonable care it will provide years of faithful service.

Since the turntable is to be connected to an AC power (mains) receptacle, we must emphasize the following:

WARNING!

TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Bild/Figure 1

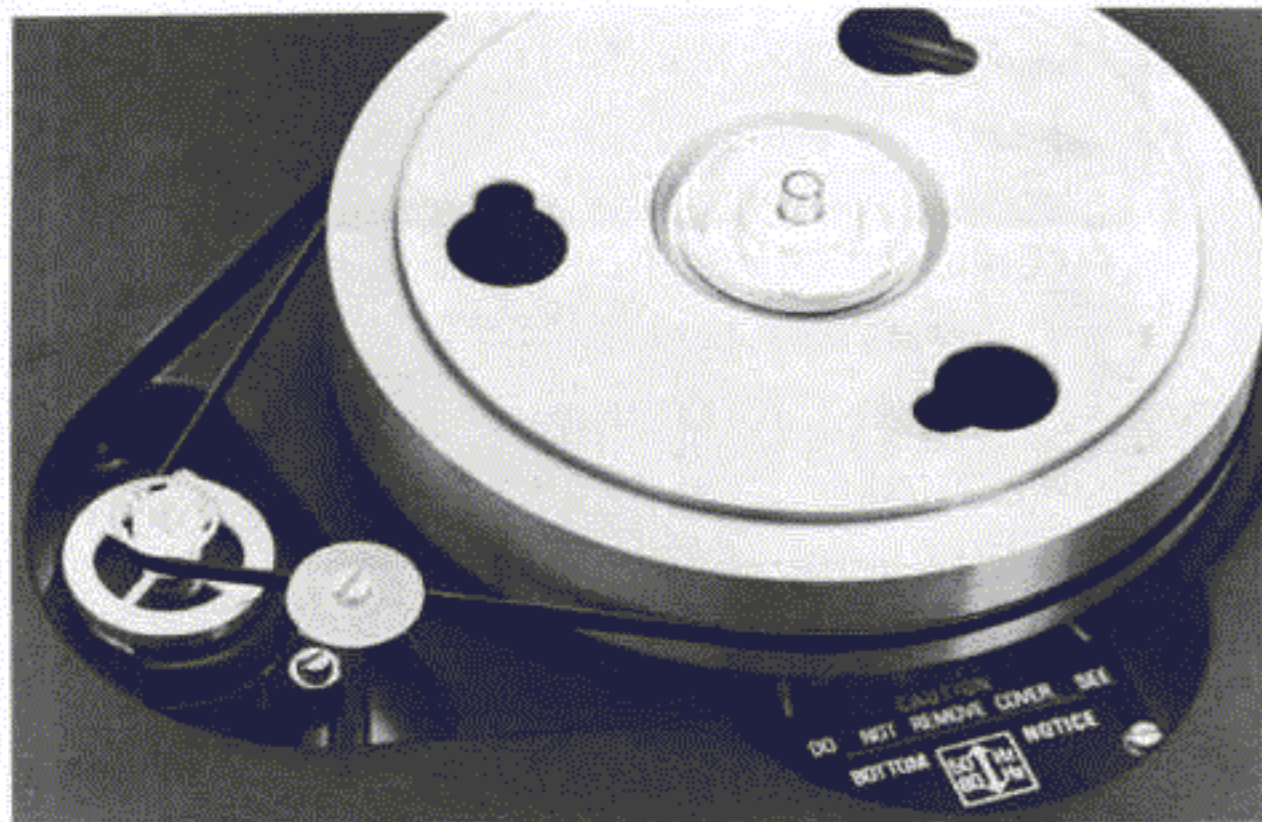


I. AUSPACKEN	6
II. AUFSTELLEN DES GERÄTES	8
III. ZUSAMMENBAU	8
IV. MONTAGE UND JUSTIERUNG DES TONABNEHMERSYSTEMS	12
V. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE	18
VI. EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT	20
VII. EINSTELLUNG DER ANTISKATINGKRAFT	24
VIII. BEDIENUNG	30
IX. WARTUNG UND REPARATUREN	36
X. THORENS-WERKSGARANTIE	40
XI. TECHNISCHE DATEN	42

I. DEBALLAGE	7
II. INSTALLATION	9
III. ASSEMBLAGE DE LA TABLE DE LECTURE DE DISQUES	9
IV. MONTAGE ET REGLAGE DE LA CELLULE	13
V. CONNEXIONS ELECTRIQUES	19
VI. REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI	21
VII. REGLAGE DU DISPOSITIF DE COMPENSATION DE LA FORCE CENTRIPETE (ANTI-SKATING)	25
VIII. MODE D'EMPLOI	31
IX. ENTRETIEN, REPARATION, TRANSPORT	37
X. GARANTIE D'USINE THORENS	41
XI. DONNEES TECHNIQUES	43

I. UNPACKING	7
II. INSTALLATION	9
III. ASSEMBLING THE TURNTABLE	9
IV. MOUNTING AND ADJUSTMENT OF THE PICKUP CARTRIDGE	13
V. ELECTRICAL CONNECTIONS	19
VI. STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT	21
VII. ANTISKATING ADJUSTMENT	25
VIII. OPERATION	31
IX. MAINTENANCE, REPAIRS, AND SHIPPING INSTRUCTIONS	37
X. THORENS FACTORY WARRANTY	41
XI. TECHNICAL SPECIFICATIONS	43

Bild/Figure 2



I. AUSPACKEN

Die Zusammenstellung des Plattenspielers und seine Verpackung sind in Bild 1 dargestellt.

Das Oberteil der Styroporverpackung lässt sich leicht aus dem Karton nehmen, wenn man mit beiden Händen links und rechts in die Griffmulden fasst.

Nun wird der Plattenspieler aus dem Styroporunterteil herausgehoben.

AUF KEINEN FALL DARF DAS TONARMLAGER ALS HANDGRIFF BENÜTZT WERDEN!

Die Kartonstreifen zwischen Zarge und Schwingchassis werden entfernt. Das Kartonstück unter dem Innenplattenteller kann nach vorn herausgezogen werden, nachdem dieser etwas angehoben worden ist. Dazu fasst man mit drei Fingern in dessen Öffnungen.

Im Styroporoberteil befinden sich die Staubschutzhaube TX 26 und das Tonarm-Endrohr TP 63 in seiner zweiteiligen Kasette mit Befestigungszubehör für unterschiedliche Tonabnehmersysteme.

Das Styroporunterteil enthält den äusseren Plattenteller mit der Gummimatte, das Gegengewicht für den Tonarm, sowie den Mitteleinsatz. Der Gummiantriebsriemen befindet sich unter dem Plattenteller. Das Mittel zum Schutz gegen Feuchtigkeit in der Verpackung kann weggeworfen werden, zumal es durch den Kontakt mit der Aussenluft rapid seine Wirkung verliert.

Die Originalverpackung des THORENS TD 126 Mk III sollte jedoch für einen späteren Transport aufbewahrt werden. Verpackungs- und Transporthinweise finden Sie im Abschnitt IX.

I. DEBALLAGE

La figure 1 montre la disposition de la table de lecture dans son emballage. Ouvrir les deux battants du couvercle et retirer la cale de carton ondulé. La partie supérieure de l'emballage Styropor peut être enlevée facilement en introduisant les mains dans les évidements prévus sur les deux côtés et en tirant vers le haut.

Il est alors possible d'extraire la table de lecture de la partie inférieure de l'emballage Styropor.

NE PAS TOUCHER AU BRAS LECTEUR POUR CETTE OPERATION!

Enlever les cales de carton se trouvant entre le châssis et le socle. Retirer la cale de carton située sous le plateau intérieur en soulevant légèrement ce dernier, après avoir introduit trois doigts dans les trous prévus à cet effet.

La partie supérieure de l'emballage Styropor contient le couvercle anti-poussière TX 26 et la section de bras tubulaire porte-cellule TP 63, cette dernière étant logée dans sa boîte à charnière, avec les accessoires nécessaires au montage des divers modèles de cellule, la jauge et le miroir.

La partie inférieure de l'emballage Styropor contient le plateau extérieur, sa nappe de caoutchouc et le contre-poids du bras lecteur. La courroie d'entraînement de caoutchouc se trouve sous le plateau extérieur. Le sachet hygroscopique perdant son efficacité au contact de l'air libre, il peut être jeté.

Conserver par contre l'emballage complet, y compris les cales de carton. Il vous sera utile pour tout transport ultérieur de l'appareil. Le chapitre IX fournit les instructions en vue du réemballage et de l'expédition.

I. UNPACKING

The arrangement of the packed turntable is shown in Figure 1. The upper styrofoam packing may easily be removed by grasping the opening on either side and lifting straight up.

The turntable can now be taken out of the lower styrofoam packing.

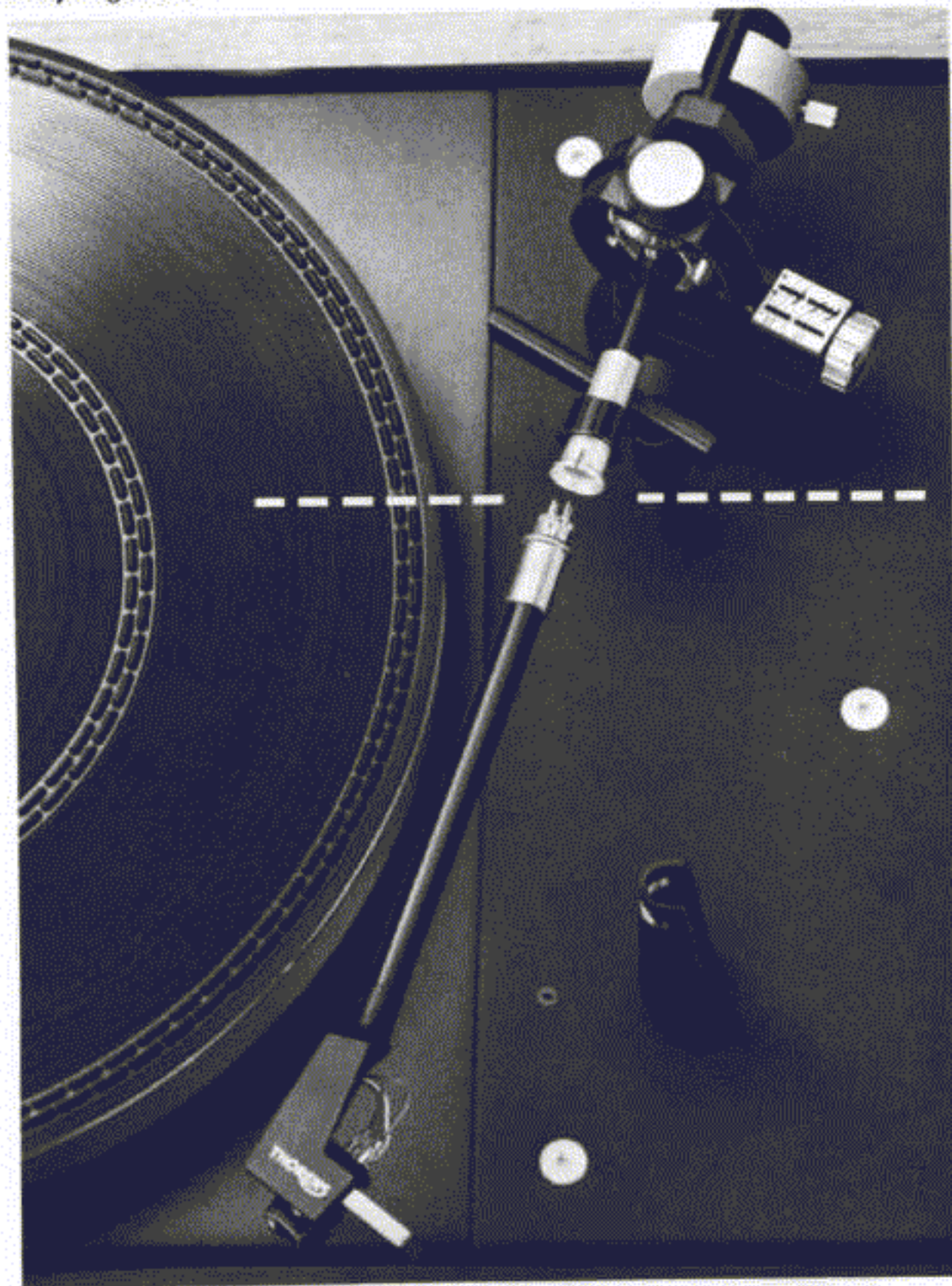
DO NOT USE THE TONE ARM ASSEMBLY AS A HANDLE!

Remove the cardboard strips wedged between the chassis and base. Pull out the cardboard spacer underneath the inner turntable platter by inserting three fingers into the holes provided and lifting it slightly.

The upper styrofoam packing contains the TX 26 dust cover and the TP 63 cartridge wand, which is packed in its hinged storage case together with all hardware necessary for mounting any pickup cartridge. The lower styrofoam packing contains the outer turntable platter with rubber mat, the tone arm counterweight and the adapter for 45 rpm singles. The rubber drive belt is packed underneath the turntable platter. Since the envelope of moisture absorbing material loses its effectiveness upon contact with the open air, it should be discarded.

Save all packing materials, including the cardboard spacers, for possible reshipment or transport at some later date. Section IX provides repacking and shipping instructions.

Bild/Figure 3



II. AUFSTELLEN DES GERÄTES

Der Plattenspieler sollte nur so aufgestellt werden, dass ein ungehindertes Öffnen der Staubschutzhaube möglich ist.

Es ist darauf zu achten, dass jede Wärmeeinwirkung vermieden wird. Das Aufstellen auf einer stabilen Unterlage ausserhalb des Nahfeldbereiches der Lautsprecher vermindert die Möglichkeit von Vibrationsstörungen.

III. ZUSAMMENBAU

Die Motorachse mit Riemenscheibe, das Plattentellerlager und der Tonarm sind Präzisionsteile. Sie müssen daher gegen Stösse, Schlag und jede unsachgemässe Behandlung während der Montage und des Transportes geschützt werden. Auf sorgfältigen Zusammenbau des Plattenspielers ist zu achten.

Der äussere Plattenteller, das Tonarm-Endrohr TP63 und das Tonarm-Gegengewicht müssen vor einem Transport entfernt werden.

Der Gummiantriebsriemen wird gemäss Bild 2 um den inneren Plattenteller und die Riemenscheibe gelegt. Nun wird der äussere Plattenteller auf den Innenteller aufgesetzt und die Gummimatte mittels Mitteleinsatz zentriert.

II. INSTALLATION

Installer la table de lecture TD 126 MkIII en un endroit permettant la libre ouverture du couvercle anti-poussière. Éviter la proximité immédiate d'éléments de chauffage. L'installation de la table de lecture sur un meuble solide et en dehors de l'onde sonore directe des haut-parleurs réduira au minimum les risques de vibrations acoustiques parasites.

III. ASSEMBLAGE DE LA TABLE DE LECTURE DE DISQUES

L'axe du moteur, la poulie motrice, le palier du plateau et l'ensemble du bras lecteur sont des pièces usinées avec une grande précision, aussi doivent-elles être préservées des chocs et autres contraintes. Une attention particulière doit donc être apportée au montage et au démontage de chacune des pièces de la table de lecture.

Il est indispensable d'enlever le plateau extérieur, la section de bras tubulaire porte-cellule TP 63 et le contre-poids du bras lecteur avant tout transport de la table de lecture.

Mettre en place la courroie d'entraînement de caoutchouc autour du plateau intérieur et de la poulie motrice, comme illustré sur la figure 2.

II. INSTALLATION

The turntable should be installed in a location allowing the dust cover to be opened freely. Avoid the immediate vicinity of heating units. Placement of the turntable on a solid cabinet and out of direct line with the loudspeakers will minimize the possibility of acoustic vibrations impairing reproduction quality.

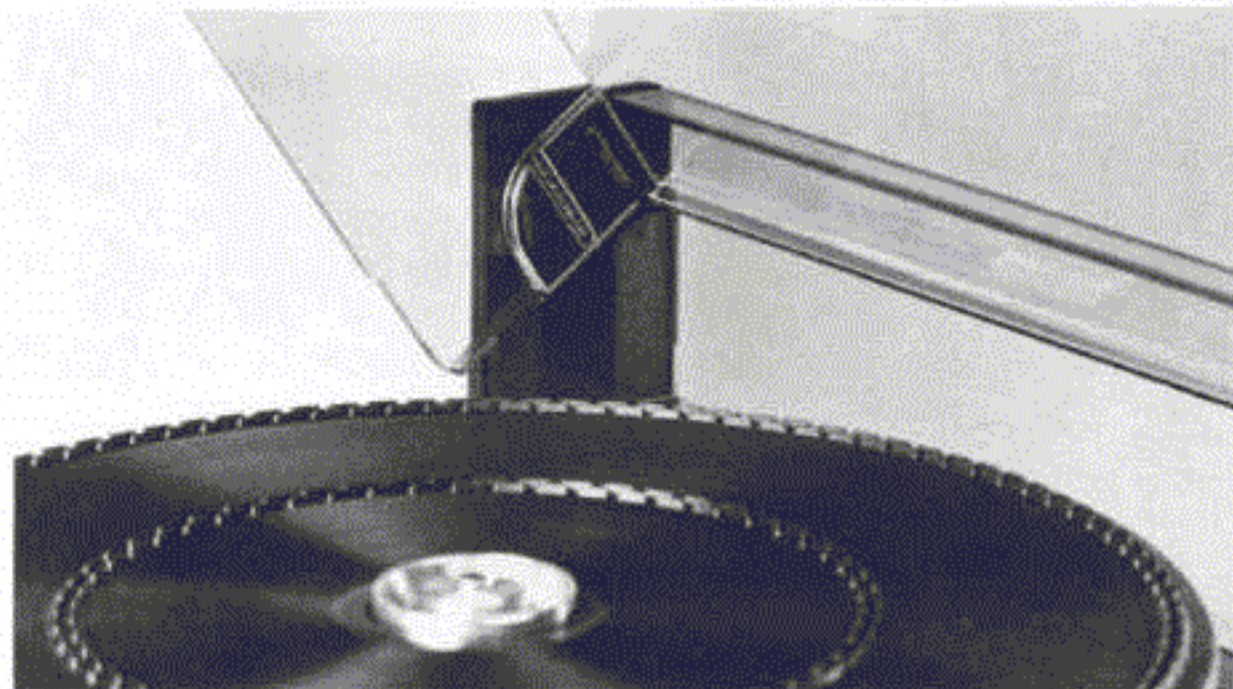
III. ASSEMBLING THE TURNTABLE

The motor spindle, motor pulley, turntable bearing and tone arm assembly are designed to very close tolerances. As precision parts, they should be protected against shock and strain. Exercise particular care in fitting or removing any part of the turntable assembly. For shipping or transporting, always remove the large outer platter, the TP 63 cartridge wand and the tone arm counterweight from the turntable.

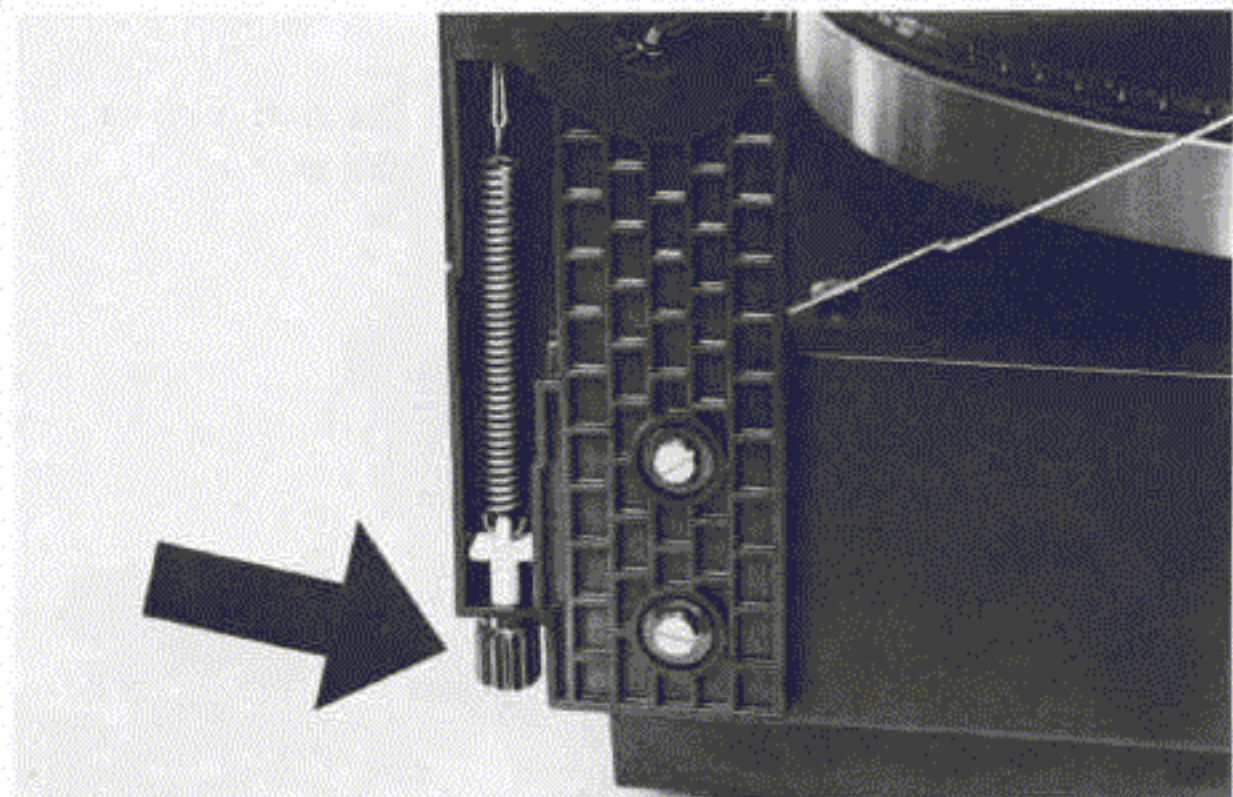
Loop the drive belt around the inner turntable platter and motor pulley as shown in Figure 2.

Center the outer turntable platter on the inner one and set the rubber mat in place, employing the 45 rpm adapter as centerpiece.

Bild/Figure 4



Bild/Figure 4a



Der Tonarm TP 16 MkIII besteht aus der Lagereinheit und dem Tonarm-Endrohr TP 63 (Bild 3). Das Tonarm-Endrohr mit eingebautem Tonabnehmersystem wird von vorn auf die Lagereinheit geschoben und mit der Überwurfs-Rändelmutter befestigt. Die Montage eines Tonabnehmersystems im Tonarm-Endrohr wird im Abschnitt IV beschrieben.

Das Tonarm-Gegengewicht ist, wie aus Bild 12, Abschnitt VI ersichtlich, auf das Tonarm-Endstück zu schieben und mit seiner Rändelschraube vorläufig zu fixieren.

Die Staubschutzhaube TX 26 wird dem Styropor-Oberteil entnommen und in die Scharnierwangen eingesetzt (Bild 4). Die Spannung der Scharnierfedern kann, falls erwünscht, geändert werden, indem die gerändelten Muttern unten an den Scharnieren gedreht werden. Hierzu können die Scharnierkappen aussen abgezogen werden. Die Haube sollte unterhalb eines Öffnungswinkels von etwa 10° sanft auf die Zarge hinuntersinken, in jeder andern Position aber offen bleiben. Liegt die Haube vorne auf der Zarge nur mit einer der beiden Ecken auf, so sind die Muttern neu einzustellen, um die Spannungen der Scharnierfedern einander anzugleichen.

Centrer le plateau extérieur sur le plateau intérieur et poser la nappe de caoutchouc.

Le bras lecteur TP 16 MkIII se compose de l'ensemble-paliers et de la section de bras tubulaire porte-cellule TP 63 (figure 3). Après montage de la cellule, introduire la section de bras tubulaire dans le raccord de l'ensemble-paliers et verrouiller au moyen du collier moleté. Les instructions pour le montage de la cellule se trouvent au chapitre IV.

Introduire le contre-poids sur la partie arrière du bras lecteur et le fixer provisoirement au moyen de la vis moletée (voir figure 12, chapitre VI).

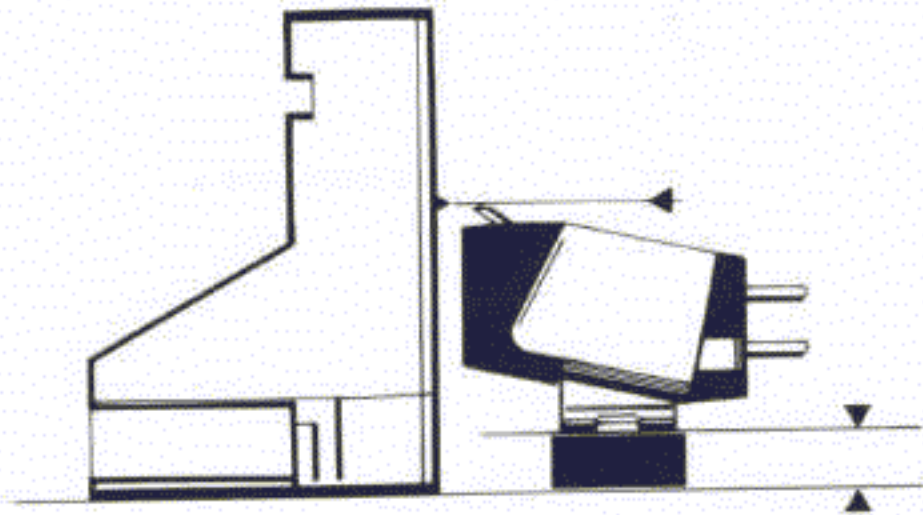
Retirer le couvercle anti-poussière TX 26 de la partie supérieure de l'emballage Styropor et l'introduire dans les charnières, selon figure 4. La tension des ressorts de charnière peut, en cas de besoin, être réglée au moyen des écrous moletés situés à la base des charnières. Pour cette opération, on peut enlever les joues des charnières. Lorsque les ressorts de tension sont correctement réglés, le couvercle doit descendre doucement dès que l'angle d'ouverture passe en-dessous d'environ 10° , au-dessus il doit rester dans la position choisie. Si, en position fermée, seul l'un des angles du couvercle repose sur le socle, les écrous moletés doivent être réglés de manière à obtenir une tension égale des ressorts des deux charnières.

The TP 16 MkIII tone arm consists of the bearing assembly and the TP 63 cartridge wand, as illustrated in Figure 3. The cartridge wand with pickup cartridge is plugged into the bearing assembly and secured by tightening the knurled collar. Instructions for mounting a pickup cartridge in the wand are given in Section IV.

Tighten the counterweight temporarily into position at the rear end of the tone arm by means of the knurled screw (see Figure 12 in Section VI).

Remove the TX 26 dust cover from the styrofoam packing and insert it into the hinge assembly as illustrated in Figure 4. The tension of the hinge springs can be changed, if required, by adjusting the knurled nuts on the bottom rear of each dust cover support. The support covers may be pried off to gain easy access to the nuts. When the springs are correctly adjusted, the dust cover should fall slowly to the base when raised to an angle of less than about 10° while remaining stationary at any greater angle. Should only one of the two corners of the cover rest upon the base in the closed position, the nuts must be re-adjusted to equalize the tension of the hinge springs.

Bild/Figure 5



IV. MONTAGE UND JUSTIERUNG DES TONABNEHMERSYSTEMS

Die Konstruktion des Tonarm-Endrohrs TP 63 ergibt eine geringe Tonarm-Masseträgheit und dient auch einer leichten Handhabung bei wechselweiser Benutzung verschiedener Tonabnehmer. Hierzu ist die zweiteilige Kasette, in welcher das Tonarm-Endrohr geliefert wird, als sichere Ablage gedacht.

Falls das Tonabnehmersystem nicht bereits vormontiert geliefert wurde, erfolgt die Montage nach folgender Anleitung:

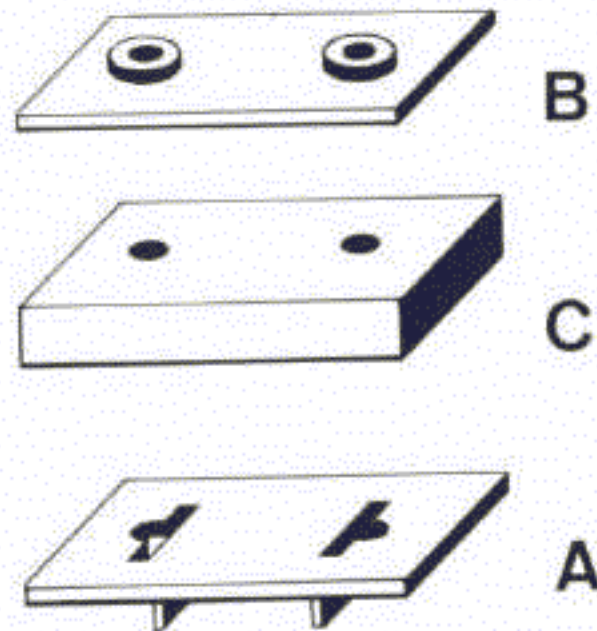
1. Der Tonabnehmer wird, wie in Bild 5 gezeigt, der durchsichtigen Montagelehre gegenüber gestellt.
2. Die Nadelspitze soll mit den Peilmarken an der Vorderseite der Montagelehre verglichen, und durch Wahl des entsprechenden Distanzplättchens C zur Übereinstimmung gebracht werden. Es stehen 5 Distanzplättchen C mit 1.0, 1.5, 2.0, 2.5 und 3.0 (mm) zur Verfügung.
3. Wie in der folgenden Aufstellung beschrieben wird, erfüllen die Plättchen A + B auch andere Funktionen. Die in Bild 6 dargestellte Stapelfolge ist daher genau einzuhalten.

Das Distanzplättchen A ist durch die kleinen Stege neben jedem Durchgangsloch gekennzeichnet. Die Stege passen in die Schlitze des Tonkopfes hinein, um ein Verdrehen zu verhindern.

Dieses Plättchen A muss daher immer verwendet werden.

Das Distanzplättchen B (0.5) besitzt einen Kragen um jedes Loch. Dieses Plättchen ist nur bei Tonabnehmersystemen mit grossen Montagelöchern nötig. Dabei ist wichtig, dass die Kragen in die Montagelöcher des Tonabnehmersystems hineinpassen. Sind die Montagelöcher kleiner als die Kragen, muss Plättchen B weggelassen werden.

Bild/Figure 6



IV. MONTAGE ET REGLAGE DE LA CELLULE

La section de bras tubulaire porte-cellule TP 63 a été construite de manière à réduire au minimum la masse effective, tout en maintenant l'avantage de l'interchangeabilité, ce qui permet d'utiliser plusieurs cellules différentes sur la même table de lecture. Lorsqu'il n'est pas utilisé, le bras porte-cellule peut être conservé bien à l'abri dans la boîte à charnière dans laquelle il est livré.

Lorsque la cellule choisie n'est pas déjà montée sur le bras porte-cellule, elle doit être installée selon les instructions suivantes:

1. Poser la cellule face à la jauge de montage transparente selon figure 5.
2. Comparer la position de la pointe de lecture à celle des repères sur la face avant de la jauge et, par le choix d'une plaquette d'espacement C appropriée, l'amener à la bonne hauteur. Cinq plaquettes d'espacement C sont à disposition avec les valeurs de 1.0, 1.5, 2.0, 2.5 et 3.0 (mm).
3. Comme indiqué ci-après, les plaquettes A+B remplissent encore d'autres fonctions; il faut donc respecter le schéma d'assemblage décrit sur la figure 6.

La plaquette d'espacement A peut être identifiée grâce aux deux barrettes à proximité des trous de montage. Ces deux barrettes doivent s'engager dans les ouvertures pratiquées dans le porte-cellule afin de prévenir toute erreur d'alignement.

C'est la raison pour laquelle cette plaquette d'espacement A doit toujours être utilisée.

La plaquette d'espacement B (0.5) possède une collerette autour de chaque trou. Cette plaquette d'espacement est prévue

IV. MOUNTING AND ADJUSTMENT OF THE PICKUP CARTRIDGE

The TP 63 cartridge wand has been designed for low effective mass and for functional convenience in interchangeable use of more than one pickup cartridge with the turntable. It can be kept safely in the hinged storage case when not in use.

If the pickup cartridge intended for use is not already installed in the cartridge wand, it is to be mounted according to the following instructions:

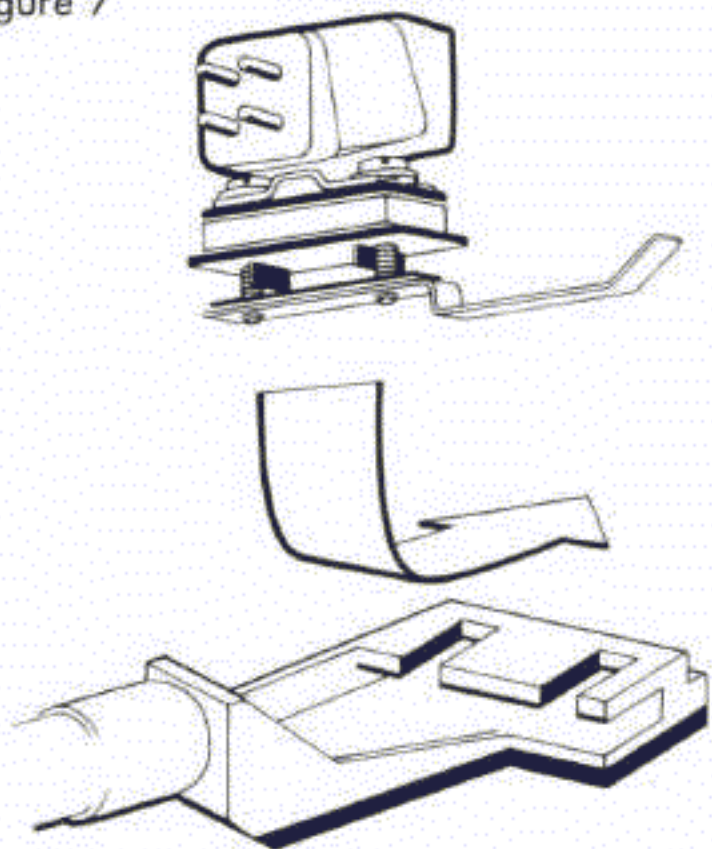
1. Place the pickup cartridge facing the transport mounting guide as shown in Figure 5.
2. Compare the height of the stylus tip with that of the sighting graduations on the front side of the guide. Select the appropriate spacer to bring the stylus in line with the marks. There are 5 different spacers C available, from 1 to 3mm thick.
3. As described below, two of the spacers, A and B, fulfill additional functions; as a consequence, the assembly scheme indicated in Figure 6 should be maintained.

The A-spacer is identifiable by the guiding ridge along each mounting hole. The shoulders fit into the mounting slits of the cartridge wand to prevent misalignment of the spacer assembly, and, therefore, this spacer must always be used.

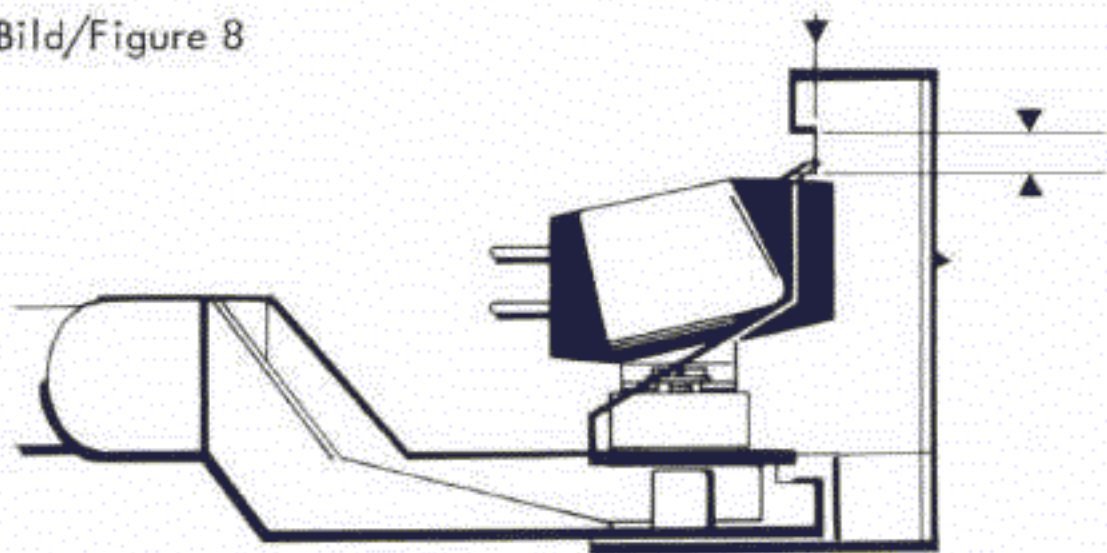
The B-spacer possesses an embossed 0.5 (mm) identification and a collar around each hole. This spacer is intended for pickup cartridges with large mounting holes only; the collars snap into the holes to prevent misalignment of the cartridge.

4. Remove the metal lifting handle assembly from the headshell.
- The following steps are performed outside of the wand. -
Disassemble it. Select two screws of appropriate length together with washers and insert them through the mounting holes

Bild/Figure 7



Bild/Figure 8



4. Entferne den Metallgriff zusammen mit den Schrauben als Einheit vom Tonkopf. - Die folgenden Schritte werden nun getrennt vom Tonarm-Endrohr durchgeführt. - Schraube die Griffeneinheit auseinander. Wähle zwei Schrauben passender Länge (zusammen mit Unterlagsscheiben) und stecke sie durch die Löcher des Tonabnehmersystems und die Unterlagsplättchen. Schraube den Griff mit der Isolationsfolie wieder an. Die Schrauben sollten nun weniger als 1 mm über die Gewindelöcher hinausragen.

5. Das so vormontierte Tonabnehmersystem wird nun auf das Tonarm-Endrohr gesteckt. Bild 7.

6. Die Montagelehre wird über den Tonkopf geschoben. Bild 8 zeigt die richtige Lage der Nadel, die in der Höhe innerhalb der rechteckförmigen Peilkerben liegen muss. Nun erweist sich, ob die Unterlagscheiben richtig ausgewählt wurden. Die vertikale Kante der Peilkerbe in Bild 8 und die Spitze der Kerbe in Bild 9 zeigen die richtige Position der Nadel in Längsrichtung. Ist die richtige Lage gefunden, werden die Schrauben angezogen. Nun muss die Längsachse des Tonabnehmersystems mit der griffseitigen Kante des Tonkopfs verglichen werden. Diese sollten parallel sein, wie in Bild 9 gezeigt.

7. Die Kontakthülsen der Anschlusslitzen werden mit einer Pinzette auf die Anschlussstifte des Tonabnehmers geschoben. Nach internationaler Übereinkunft haben die Litzen folgende Zuordnung:

- Weiss - linker Kanal, Innenleiter
- Blau - linker Kanal, Abschirmung

Für Mono-Tonabnehmersysteme sind die Anschlüsse für den linken Kanal zu verwenden.

uniquement pour le montage de cellule à gros trous de fixation; les collerettes s'emboîtent dans les trous et empêchent un défaut d'alignement de la cellule. Lorsque les trous de fixation sont d'un diamètre inférieur à celui des collerettes, la plaquette d'espacement B doit être omise.

4. Retirer le sous-ensemble de l'oreille métallique du porte-cellule - les opérations suivantes doivent être effectuées hors du bras porte-cellule -. Démonter le sous ensemble. Choisir deux vis de longueur appropriée, avec leurs rondelles, et les introduire à travers les trous de fixation de la cellule et des plaquettes d'espacement. Visser l'ensemble sur l'oreille métallique munie de sa plaquette isolante. Les vis ne doivent pas dépasser de plus d'un mm les trous taraudés.
5. Introduire l'ensemble de ce pré-montage de la cellule dans le porte-cellule. Figure 7.
6. Introduire la section de bras tubulaire porte-cellule dans la jauge de montage, bien à fond. La figure 8 montre les fentes de repérage permettant de déterminer la bonne position de la pointe de lecture. Le réglage longitudinal se fait par glissement de la cellule dans le porte-cellule. Lorsque les plaquettes ont été correctement sélectionnées, la pointe de lecture doit se trouver exactement entre les fentes de repérage visuel. Après avoir obtenu la bonne position de la pointe de lecture, serrer les vis de montage. Vérifier finalement que la cellule soit parallèle à l'arête du porte-cellule, côté de l'oreille, selon figure 9. Un manque de parallélisme indique une erreur d'alignement de la cellule.
7. Au moyen d'une paire de brucelles, introduire les cosses des connecteurs du bras lecteur sur les bornes de connexion de la cellule. Ces connecteurs sont repérés par couleurs, selon le code international suivant:

of the pickup cartridge and the spacers. Secure the assemblage by screwing on the metal lifting handle with the attached insulating spacer. The screws employed should not extend more than 1 mm out of the handle when fastened.

5. Slide the mounted pickup cartridge onto the cartridge wand (Figure 7).
6. Slide the cartridge wand as far as possible into the mounting gauge. Figure 8 illustrates the correct position of the stylus tip. The longitudinal position of the stylus can be varied by sliding the cartridge with respect to the arm. If the spacers have been properly chosen, the stylus tip will lie within the sighting slits. After the correct stylus position has been achieved, the mounting screws are tightened. Thereafter, the pickup cartridge should be compared with the edge of the arm on the handle side as shown in Figure 9; if the two are not parallel, a misalignment of the cartridge is indicated.
7. Using a pair of tweezers, push the contacts of the tone arm leads onto the connection pins of the cartridge. The leads are color-coded in compliance with international standards, as follows:

White - Left channel signal lead

Blue - Left channel shield

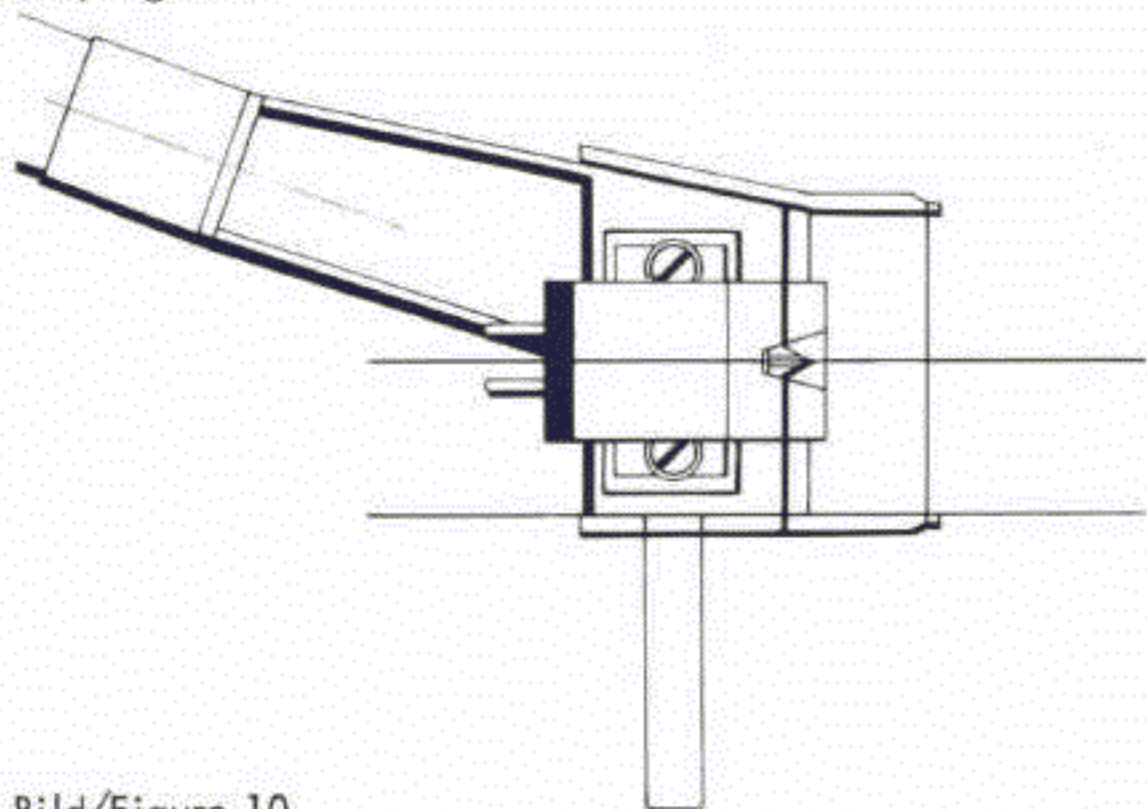
These leads are also to be used when a monophonic pickup cartridge is employed.

Red - Right channel signal lead (hot, positive)

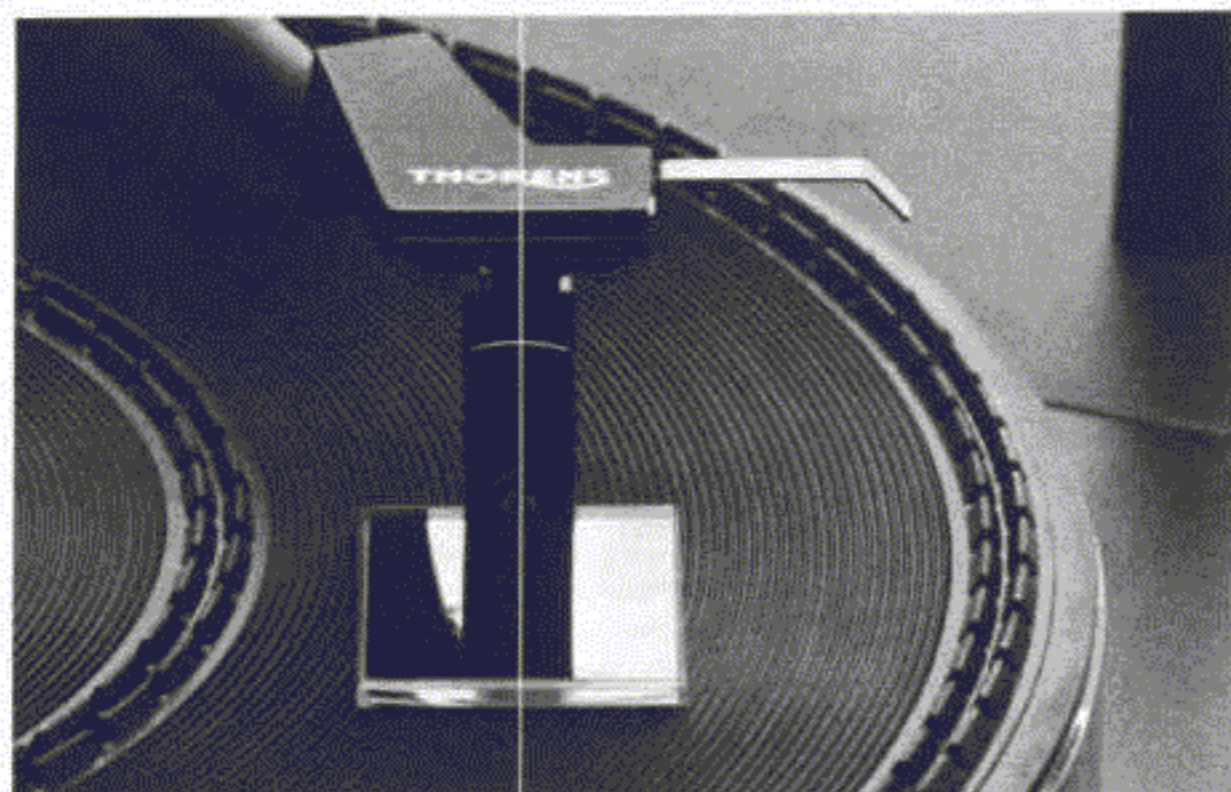
Green - Right channel shield (cold, negative)

The second contact on the green lead is connected to the bare pin on the inner side of the cartridge wand to establish a ground connection between the shield of the right channel and

Bild/Figure 9



Bild/Figure 10



Rot - rechter Kanal, Innenleiter
Grün - rechter Kanal, Abschirmung

Die zweite Kontakthülse an der grünen Litze wird auf den blanken Stift im Tonkopf gesteckt, um eine Masseverbindung mit der Abschirmung des rechten Kanals herzustellen.

Brummscheinungen können durch eine schlechte Erdung des Tonabnehmers verursacht werden. Sollte sich brummfreier Betrieb trotz Beachtung der Anweisung in Abschnitt V nicht erreichen lassen, empfehlen wir, Ihren THORENS Fachhändler aufzusuchen.

8. Das Tonarm-Endrohr wird auf die Lagereinheit gesteckt und mit der Überwurfmutter befestigt.
9. Das Tonabnehmersystem muss genau senkrecht stehen. Zur Kontrolle legt man den kleinen Spiegel aus dem Zubehör auf den Plattenteller und senkt den Tonarm darauf ab. Die vertikale Achse des Tonabnehmersystems muss sich im Spiegelbild ohne Knick fortsetzen. Bild 10. Falls eine Korrektur nötig ist, kann der Tonkopf im Rohr verdreht werden. Dazu hebt man den Tonarm ab, hält mit einer Hand das Rohr fest und dreht mit der anderen den Tonkopf in die gewünschte Richtung.

Blanc - canal de gauche, fil actif
Bleu - canal de gauche, blindage

Ces deux conducteurs constituent également le canal monophonique normal.

Rouge - canal de droite, fil actif
Vert - canal de droite, blindage

La seconde cosse du conducteur vert est connectée à la borne située sur la face interne du porte-cellule afin d'assurer la connexion de masse entre la tête porte-cellule et le blindage du canal de droite (vert).

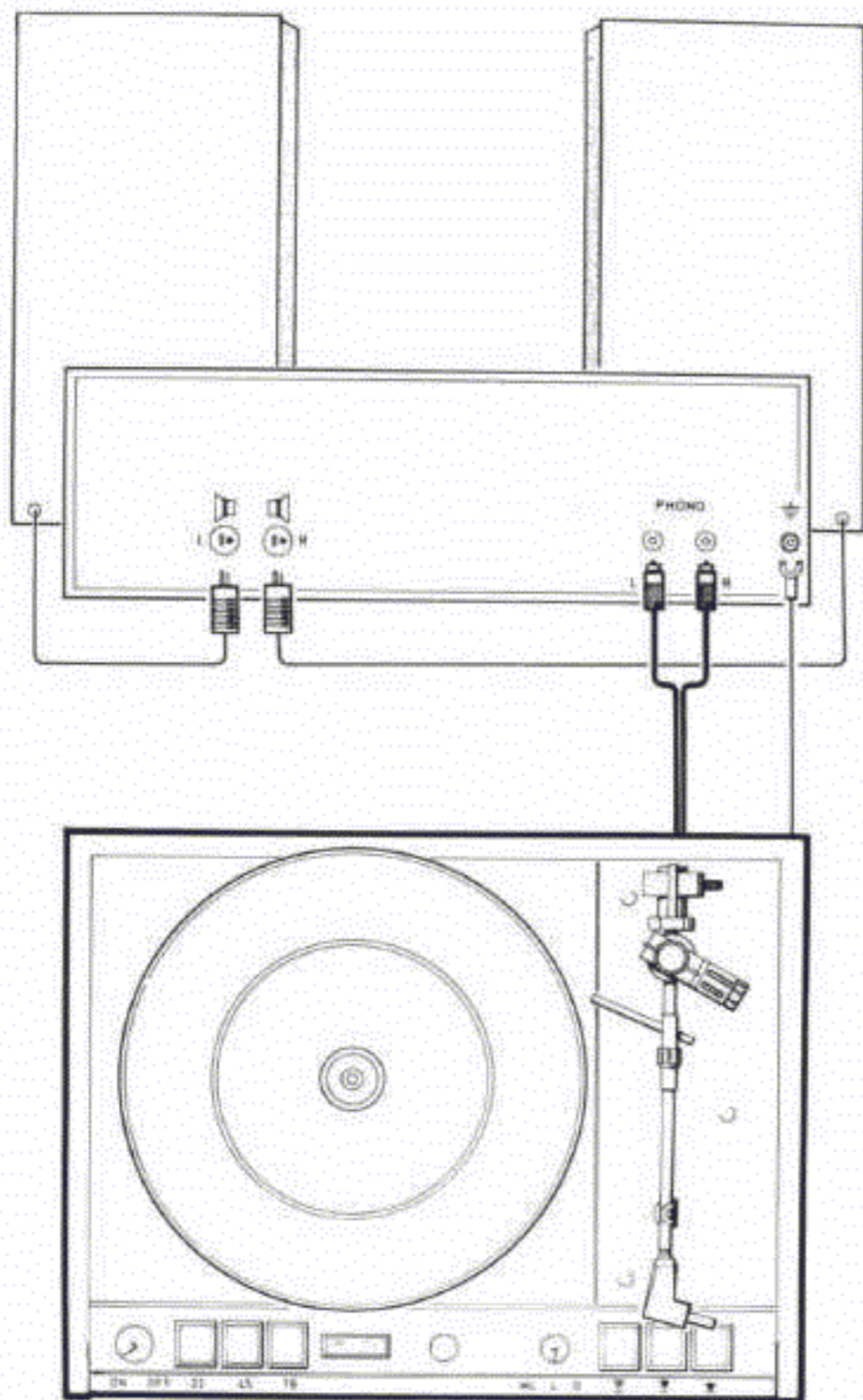
La présence d'un ronronnement peut signifier une mauvaise mise à la masse de la cellule. S'il persiste, après avoir suivi les instructions du chapitre V, veuillez consulter votre revendeur spécialisé.

8. Introduire la section tubulaire de bras porte-cellule dans le raccord de l'ensemble-paliers et verrouiller au moyen du collier moleté.
9. La cellule doit être parfaitement verticale. Pour vérifier ce point, disposer le petit miroir du jeu d'accessoires sur la surface du plateau et faire descendre le bras lecteur dessus. L'axe vertical de la cellule doit se continuer dans l'image réfléchiée par le miroir, sans faire aucun angle. Figure 10. Si une correction se révèle nécessaire, il faut relever le bras lecteur et, maintenant la section tubulaire d'une main, faire tourner le porte-cellule dans la direction nécessaire.

the tone arm. The existence of hum may indicate poor grounding of the cartridge; should hum persist after the instructions in Section V have been followed, consult your THORENS dealer for assistance.

8. Insert the cartridge wand into the bearing assembly and tighten the knurled nut.
9. After the tone arm has been mounted and adjusted, it is necessary to verify the correct horizontal position of the cartridge with respect to the platter. Place the mirror on the platter and lower the pickup stylus onto its surface. When viewed from the front, the cartridge must be positioned symmetrically about its vertical axis. By comparing the cartridge with its mirror image, the correct position can be determined (Fig. 10); if necessary, the cartridge can be adjusted by holding the wand and rotating the head part only, until symmetry is achieved.

Bild/Figure 11



V. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Anschluss eines TD 126 MkIII an einen Verstärker oder Receiver ist im Bild 11 dargestellt.

Das Stereo-Verbindungskabel ist mit zwei Cinch-Steckern (US Bezeichnung RCA-Phono) versehen, die die Markierungen L für den linken und R für den rechten Kanal tragen.

Die Abschirmungen der beiden Leitungen sind an die Mantelkontakte der Cinch-Stecker angeschlossen und zur Vermeidung von brummerzeugenden Erdschleifen an keiner Stelle im Plattenspieler miteinander verbunden.

Die schwarze Litze, am Chassis des TD 126 MkIII angeschlossen, wird an die Erdungsschraube des Verstärkers angeklemt, um ein gemeinsames Nullpotential herzustellen und dadurch Brummstörungen zu verhindern.

Für den Anschluss des Plattenspielers an Verstärker mit DIN-Eingangsbuchsen hält der Fachhandel geeignete Adapterkabel bereit.

Nachdem die Tonfrequenz-Verbindungen mit dem Verstärker oder Receiver hergestellt sind, wird das Gerät ans Netz angeschlossen. Man achte dabei, dass die Netzspannung mit der Spannung übereinstimmt, die auf dem Typenschild unter dem Plattenteller angegeben ist. Eine Umstellung des Gerätes auf eine andere Spannung soll durch Ihren THORENS Fachhändler erfolgen.

Ist beim Betrieb des Plattenspielers ein störendes Brummen in den Lautsprechern hörbar, so ist zu prüfen

- ob das Tonarm-Endrohr mit der Lagereinheit fest verschraubt ist
- ob die Verbindungen zum Verstärker oder Receiver einwandfrei sind

V. CONNEXIONS ELECTRIQUES

La TD 126 MkIII doit être connectée à l'entrée Phono d'un amplificateur ou d'un ampli-tuner selon figure 11.

Les câbles stéréophoniques de connexion à l'amplificateur sont soudés à des fiches phonoconnecteurs (fiches RCA) portant les indications L pour le canal de gauche et R pour le canal de droite. Les blindages coaxiaux de ces deux conducteurs sont reliés aux collerettes de contact des fiches phonoconnecteurs et, pour éviter les boucles de masse, ils n'entrent en contact entre eux en aucun point de la table de lecture.

Le câble noir connecté au châssis de la TD 126 MkIII, à l'intérieur, doit normalement être relié à la borne de masse de l'amplificateur, afin d'établir un potentiel de masse commun et réduire au minimum les phénomènes de ronflement.

Pour connecter la table de lecture TD 126 MkIII aux amplificateurs munis d'une prise DIN à 5 broches, il est nécessaire d'utiliser un câble de raccordement, disponible chez les revendeurs spécialisés.

Les connexions audio étant établies avec l'amplificateur ou l'ampli-tuner, connecter la fiche d'alimentation au réseau, après avoir vérifié que le voltage indiqué sur la plaquette signalétique située sous le plateau intérieur correspond bien à celui du réseau. Si cela ne devait pas être le cas, veuillez consulter votre revendeur THORENS afin qu'il procède à l'adaptation au voltage de votre réseau.

Si un ronronnement se fait entendre dans les haut-parleurs lors de l'utilisation de la table de lecture, vérifier:

- que la section de bras tubulaire porte-cellule soit bien verrouillée dans le raccord de l'ensemble-paliers,

V. ELECTRICAL CONNECTIONS

The TD 126 MkIII should be connected to the phonograph input of an audio amplifier or receiver as illustrated in Figure 11.

The stereophonic signal cables are terminated with RCA (Cinch) male phono plugs, coded as follows:

L for the left channel, and
R for the right channel.

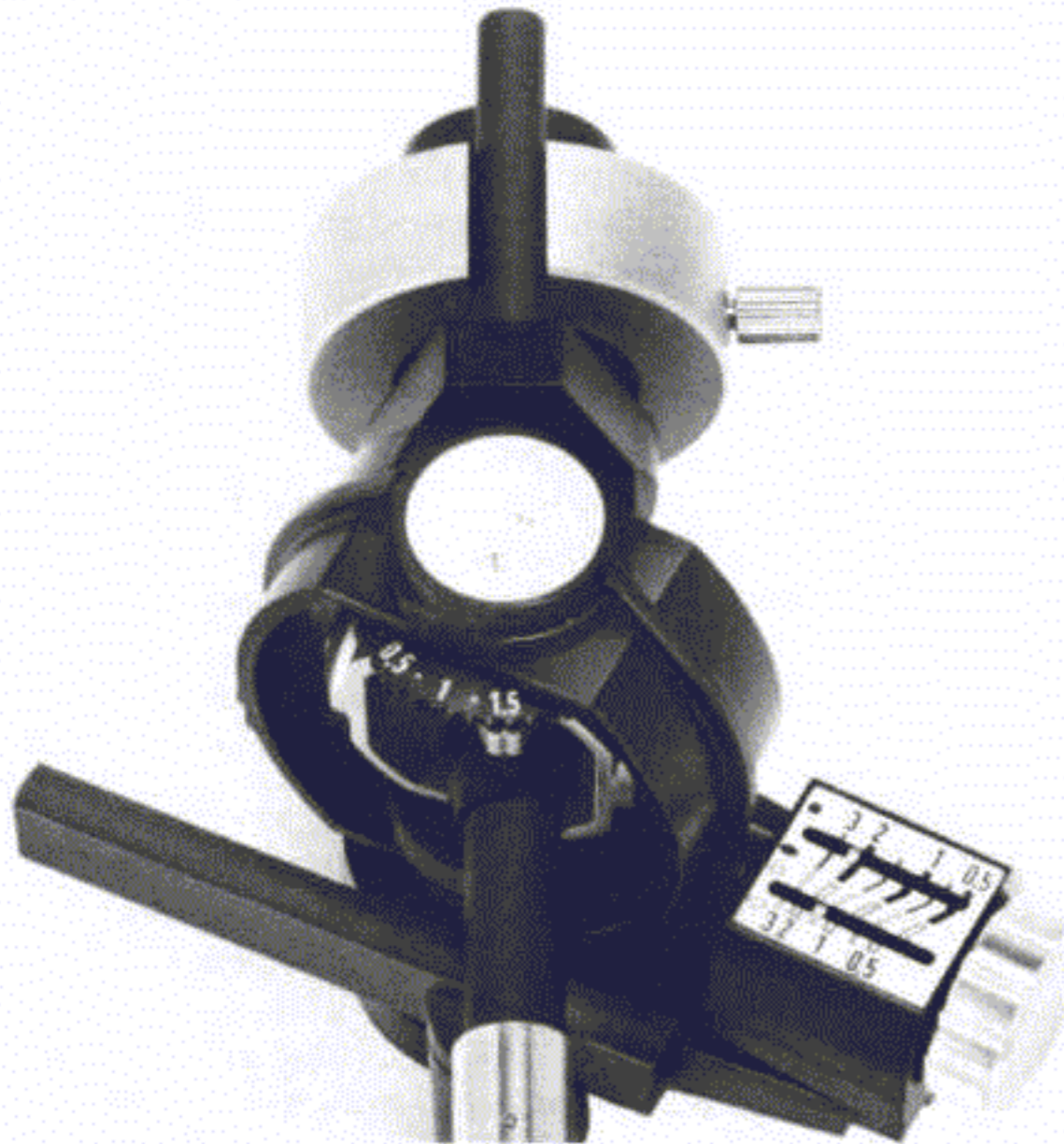
The shields of both cables are connected to their respective plugs and are independent of one another to avoid hum loops. The black wire, internally connected to the chassis of the TD 126 MkIII, should be attached to the grounding screw of the amplifier to establish a common ground potential and thus minimize possible hum effects.

Amplifiers with a 5 pin DIN phono input connector require an adapter cable (RCA female to DIN male), available at your dealer.

After the audio connections have been made, connect the power plug to an AC (mains) receptacle, verifying that the voltage on the identification plate (under the outer turntable platter) corresponds with that of the AC supply. Should the voltage indicated on the plate be incorrectly set, consult your THORENS dealer for conversion to the proper voltage.

If hum should be heard in the loudspeakers when the turntable is in use, check that the cartridge wand is firmly attached to the bearing assembly and that the connections to the amplifier or receiver and to the pickup cartridge (see Section IV.7) are secure. Hum may also be produced by the close proximity of amplifiers or other appliances. Your THORENS dealer or service representative should be consulted if hum-free performance cannot be attained.

Bild/Figure 12



- ob das Tonabnehmersystem richtig montiert ist (siehe Abschnitt IV. 7.).

ACHTUNG!

Streifelder benachbarter elektrischer Geräte können direkt auf den Tonabnehmer einwirken.

Ist die Störung nicht zu beseitigen, wird empfohlen, Ihren Händler oder eine THORENS Servicestelle zu Rate zu ziehen.

VI. EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT

$10 \text{ mN (milliNewton)} \approx 1 \text{ p (pond)} = 1 \text{ g (Gramm Gewicht)}$

Bevor die Auflagekraft eingestellt wird, muss der Tonarm mit dem zu verwendenden Tonabnehmersystem ausbalanciert werden. Dazu wird zunächst das Rändelrad für die Einstellung der Auflagekraft am Tonarmlager auf Null gebracht. Der Plattenspieler wird eingeschaltet und der Tonarm durch Drücken der Taste ▼ abgesenkt (Bild 14). Der Plattenspieler wird dann wieder ausgeschaltet.

Nun schwenkt man den Tonarm in eine Position zwischen Tonarmhalter und Plattentellerrand. Der Tonarm wird mit der linken Hand festgehalten, um Seitenbewegungen zu verhindern. Durch Verschieben des Gegengewichtes wird der Tonarm so ausbalanciert, dass sich die Spitze der Abtastnadel auf der Höhe der Plattenebene befindet. Die gerändelte Schraube am Gegengewicht wird nun festgezogen.

- que les connexions à l'amplificateur ou à l'ampli-tuner soient correctes,
- que la cellule soit bien montée (chapitre IV. 7).


ATTENTION:

Le flux de fuite d'appareils électroniques situés à proximité peut aussi agir directement sur la cellule et provoquer un ronronnement.

Si ces perturbations ne peuvent être éliminées, nous vous prions de consulter votre revendeur ou le service après-vente THORENS.

VI. REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI

10mN (milliNewton) \approx 1 p (pond) = 1 gr. (gramme).


Avant de procéder au réglage de la force d'appui, il faut équilibrer le bras lecteur équipé de la cellule choisie. A cet effet, amener tout d'abord la roue moletée du réglage de la force d'appui à sa position "0". Mettre en marche la table de lecture et presser la touche de jeu  (figure 14), ce qui provoque la descente de bras. Arrêter à nouveau la table de lecture.

Placer ensuite le bras de manière à ce que la pointe de lecture se trouve entre le support du bras et le bord du plateau. Desserrer la vis de fixation du contre-poids. Tenir le bras de la main gauche pour éviter tout déplacement latéral et tout dommage à la pointe de lecture et faire glisser le contre-poids jusqu'à ce que la pointe de lecture se maintienne à la hauteur de la surface du disque. Serrer la vis moletée du contre-poids et contrôler encore une fois l'équilibrage.

VI. STYLUS PRESSURE ADJUSTMENT

10mN (milliNewton) \approx 1 p (pond) = 1 g (gram weight)

Before the stylus pressure can be set, the tone arm with the cartridge must be balanced as follows.

Move the knurled stylus pressure dial to the zero end of the scale. Turn on the turntable and press the play  button (Figure 14), thus lowering the tone arm lift platform. Now turn the turntable off. Position the arm so that the stylus tip is between the arm rest and the turntable platter. For balancing, loosen the knurled screw on the counterweight.

While maintaining the lateral position of the arm with the left hand to avoid damaging the stylus, slide the counterweight until the stylus hovers at record playing level. Tighten the knurled screw and recheck the balance.

The adjustment wheel can now be set to the desired stylus pres-

WICHTIG!

Das Gegengewicht des TP 16 Mk III ist für die Balancierung leichter Tonabnehmersysteme (bis ca. 8,5g) geeignet. Schwerere Systeme erfordern ein entsprechendes Gegengewicht, das auf Anforderung geliefert wird.

Die Auflagekraft wird nun durch Drehen des Rändelrades eingestellt. Wie in Bild 12 zu sehen, zeigt die Einkerbung den gewählten Wert an. Die Zahlen auf dem Rad entsprechen der Auflagekraft in pond. Um die Angabe in milliNewton zu erhalten, müssen diese Werte mit ca. 10 multipliziert werden. Die Punkte zwischen den Zahlen markieren Zwischenwerte. (Früher wurde das Auflagegewicht in Gramm angegeben).

Als Annäherungswert für die richtige Auflagekraft beachte man die Empfehlungen des Tonabnehmer-Herstellers. Diese sind jedoch häufig nur für den günstigsten Betriebsfall, d.h. für Schallplatten mit geringer Aussteuerung und ohne Höhengschlag gültig. In der Praxis sind die Bedingungen für eine gute Wiedergabe oft viel strenger. Hörbare Verzerrungen in beiden Kanälen können ein Erhöhen der Auflagekraft um 2,5 oder 5 mN (0,25 oder 0,5 p) erfordern. Die Lebensdauer der Schallplatte wird durch das Vermeiden von Abtastverzerrungen erhöht; diese sind immer von einer plastischen Verformung des Schallplattenmaterials und damit einer frühzeitigen Abnutzung begleitet.

Zur optimalen Abtastung einer Schallplatte muss die Nadelspitze sauber gehalten werden. Dafür eignet sich am besten ein feiner Pinsel.

Verzerrungen, besonders in nur einem Kanal, können auch eine andere Ursache haben:

Siehe folgenden Abschnitt VII.

IMPORTANT:

Le contre-poids du TP 16 MkIII est calculé pour l'équilibrage de cellules légères (jusqu'à env. 8,5 gr.). Des cellules plus lourdes requièrent un contre-poids plus lourd que nous livrons sur demande.

On peut alors procéder au réglage de la force d'appui en faisant tourner la roue dentée. Comme illustré sur la figure 12, le repère fixe indique la force d'appui choisie, exprimée en grammes, les points entre les chiffres indiquent les valeurs intermédiaires.

Pour obtenir l'indication en milliNewton, il faut multiplier ces valeurs par 10 env.

Pour une première approximation de la force d'appui souhaitée, il est possible de suivre les recommandations du fabricant de la cellule. Toutefois les valeurs données sont, le plus souvent, calculées pour les conditions les plus favorables seulement, c'est-à-dire pour des disques modérément modulés et sans mal-plat. En pratique les conditions d'une lecture parfaite du sillon sont beaucoup plus sévères.

La présence de distorsions audibles dans les deux canaux peut nécessiter l'augmentation de la force d'appui de 0,25 à 0.5 grammes (2,5 à 5 mN). La durée de vie des disques en sera, de ce fait, augmentée, grâce à la suppression des distorsions de lecture qui sont toujours accompagnées d'une déformation plastique du sillon provoquant une usure prématurée du disque.

Pour une lecture optimale, il est nécessaire de tenir la pointe de lecture toujours propre. Pour ce nettoyage, n'utiliser qu'un fin pinceau réservé à cet usage.

La présence de distorsions dans un seul canal peut être provoquée par un mauvais réglage de la compensation de la force centripète. Voir chapitre VII.

sure, in grams. As indicated in Figure 12, the pressure selected is that value corresponding with the indentation; intermediate values are indicated by the white points between the numbers.

The stylus pressure can be initially chosen according to the recommendations of the cartridge manufacturer. This setting will often be correct; however, it should be noted that such prescribed cartridge pressures are frequently based on ideal playing conditions, i. e., using records containing only moderate signal modulations and exhibiting no surface warps.

In practice, the conditions for accurately tracking a record groove are often more demanding. The presence of audible distortion in both reproduction channels during loud passages may indicate the presence of tracking distortion, which can be eliminated by increasing the stylus pressure by 0.25 or 0.5 grams. This measure will actually extend the life expectancy of the record played, since tracking distortion is invariably accompanied by groove deformation and hence premature wear.

Distortion in only one channel may be caused by an incorrectly adjusted antiskating force, treated in Section VII.

It is necessary that the stylus tip be kept free of residues to insure optimum tracking performance; use only a stylus brush made for this purpose.

Note: The counterweight of the TP 16 MkIII is designed for use with lightweight pickup cartridges (up to about 8.5 grams). Heavier cartridges require a heavier counterweight, available through your dealer from THORENS.

Bild/Figure 13

VII. EINSTELLUNG DER ANTISKATINGKRAFT

Durch die Geometrie des Isotrack-Tonarms ist der Spurwinkelfehler minim.

Die Reibung der Nadel in der sich bewegenden Schallplattenrille erzeugt eine Kraft, die in zwei Komponenten aufgeteilt werden kann. Siehe Bild 13.

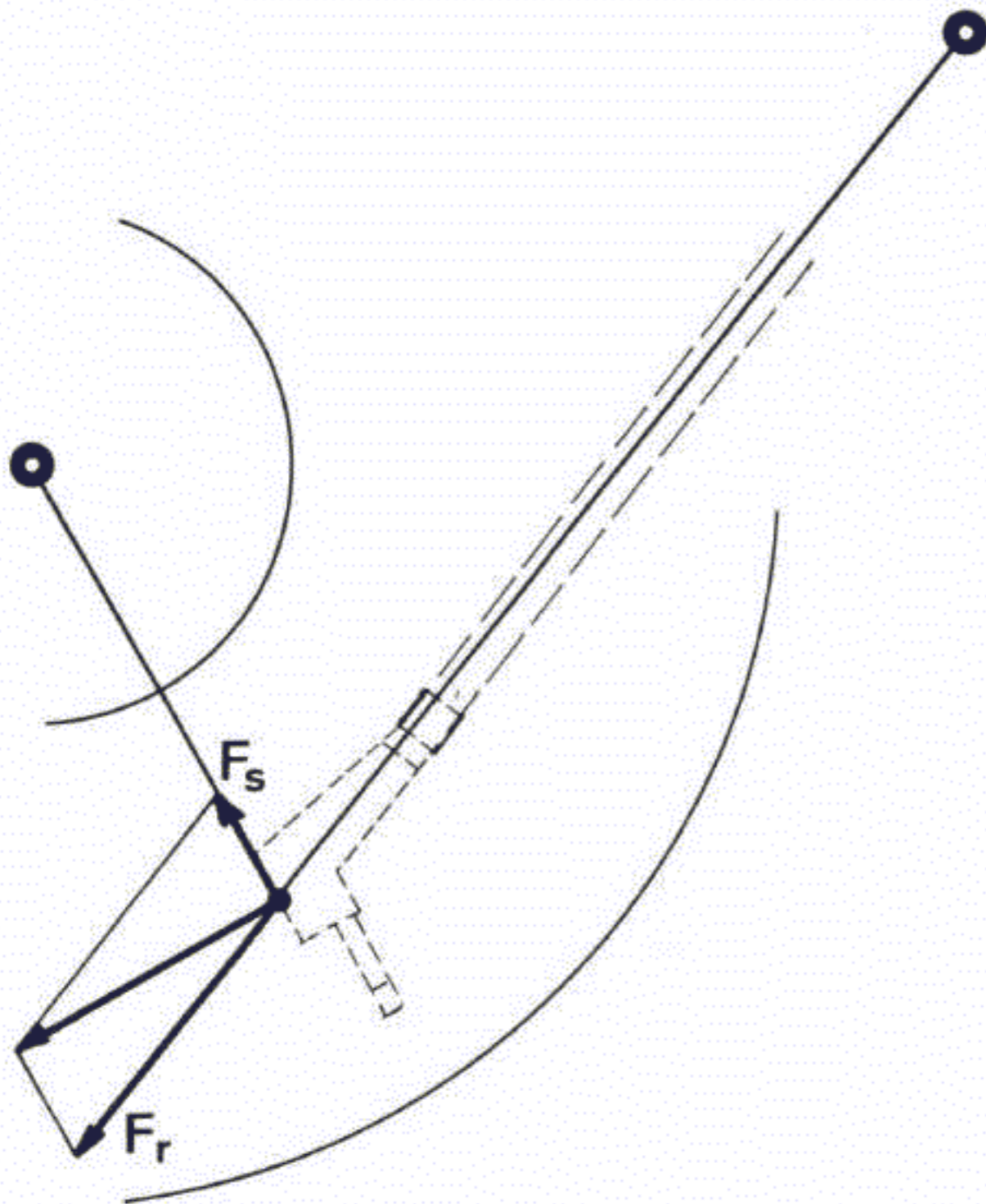
Die eine Komponente wirkt als Zug längs des Tonarmes auf das Tonarmlager, die andere senkrecht auf die Plattenrille nach innen gegen die Plattenmitte. Diese zweite Komponente - die Skatingkraft - bewirkt einen stärkeren Druck auf die innere Rillenflanke. Wenn die Auflagekraft zu gering ist, kann die Skatingkraft die Abtastnadel aus der Rille herausheben und sie über die Platte nach innen gleiten lassen (auf englisch "skating").

Um dieser Neigung entgegenzuwirken, übt eine reibungsfreie magnetische Einrichtung im Tonarm TP 16 Mk III eine Kraft aus, die nach aussen gerichtet ist: die Antiskatingkraft.

Da die Antiskatingkraft der Abtastreibung proportional ist, muss die Antiskatingkraft entsprechend gewählt werden. Die Einstellskala dafür berücksichtigt folgende Werte: Die Auflagekraft, die Form des Diamanten und die Art der Abtastung (nass oder trocken).

Die Symbole auf den vier Skalen bedeuten:

- | | |
|------------------------|---|
| ● sphärischer Diamant | } Abtastung einer mit Flüssigkeit benetzten Plattenoberfläche |
| ● elliptischer Diamant | |
| ○ sphärischer Diamant | } Abtastung einer trockenen Plattenoberfläche |
| ○ elliptischer Diamant | |



VII. REGLAGE DU DISPOSITIF DE COMPENSATION DE LA FORCE CENTRIPÈTE (ANTI-SKATING)

La géométrie de la section de bras tubulaire porte-cellule TP 63 garantit une erreur de piste minimale.

Le frottement de la pointe de lecture dans le sillon du disque en rotation provoque néanmoins une force qui peut être résolue en 2 composantes - figure 13.

L'une des composantes exerce une traction sur les paliers le long du bras lecteur, l'autre agit perpendiculairement dans le sillon, en direction de l'axe du plateau. Cette deuxième composante - la force centripète - provoque une pression plus grande sur le flan intérieur du sillon.

Si la force d'appui est faible, la force centripète peut faire sortir la pointe de lecture du sillon et la faire dériver sur le disque en direction du centre (en anglais "SKATING").

Pour contrer cette tendance, le bras TP 16 MkIII est muni d'un dispositif magnétique sans frottement additionnel qui applique une force compensatoire dirigée vers l'extérieur (anti-skating). Comme la force centripète est proportionnelle au frottement de la pointe de lecture dans le sillon, la force compensatoire doit être choisie en fonction des facteurs déterminant ce frottement.

L'échelle de réglage du dispositif de compensation de la force centripète du TP 16 MkIII tient compte de la force d'appui, de la taille de la pointe diamant ainsi que du type de dépoussiérage à sec ou à film liquide.

Les symboles utilisés pour les quatre échelles de réglage sont les suivants:

VII. ANTISKATING ADJUSTMENT

The angular head geometry of the TP 63 cartridge wand results in minimal radial tracking errors; however it also produces a so-called skating force, which presses the stylus onto the inner side of the record groove and, unless remedied, may cause distortion in one stereo channel. This force is produced by the tracking friction of the stylus tip with the moving groove; a pull is exerted on the tone arm bearings that can be resolved into two force components, one longitudinal and the other directed inward, perpendicular to the tone arm, as shown in Figure 13. This inward perpendicular action is the skating force; with a lightly balanced tone arm, it can lift the stylus out of the groove and send it skating across the record surface toward the center of the turntable. To counteract this tendency, a frictionless magnetic assembly in the THORENS TP 16 MkIII tone arm applies an antiskating force, directed outward as illustrated in the figure. Since the skating force is proportional to tracking friction, the antiskating force must be selected in proportion to the factors contributing to this friction. The adjustment scale on the TP 16 MkIII has been calibrated to include consideration of the stylus pressure and tip configuration for a wet or dry record surface.

The symbols on the calibration scale represent the following tracking conditions:

- | | | |
|---------------------|---|---|
| ● spherical stylus | } | wet record surface (produced by simultaneous liquid groove cleaning, preferred by some users, especially in Europe) |
| ● elliptical stylus | | |
| ○ spherical stylus | } | dry record surface (normal) |
| ○ elliptical stylus | | |
- dry groove cleaning is being employed, or none at all

Die dicken Striche entsprechen den auf der Skala angegebenen Auflagekräften, während die dünnen Striche jeweils für die Mittelwerte zwischen diesen Zahlen gelten. Man wählt die entsprechende Skala aus und stellt mit dem Rändelknopf die Marke für die Antiskatingkraft auf den Wert des Auflagedruckes ein.

In Bild 12 ist also z. B. die Antiskatingkraft für den Auflage-
druck von 15mN (1,5p) bei trockener Abtastung und Verwen-
dung eines elliptischen Diamanten eingestellt.

TECHNISCHER HINWEIS:

Die Skatingkräfte sind unter tatsächlichen Abspielbedingun-
gen, d. h. mit modulierten Plattenrillen ermittelt worden.
Behelfsmethoden, zur Einstellung der Antiskatingkraft, wie
z. B. die Verwendung einer rillenf freien Plattenoberfläche
führen zu falschen Ergebnissen.

Sollten Verzerrungen in nur einem Kanal bei lauten Passagen
noch hörbar sein, so ist eine Korrektur der Antiskating-Ein-
stellung nötig.

Zur Ermittlung des richtigen Einstellwertes verwendet man
eine gute Stereo-Aufnahme mit lauten Passagen kurz vor der
Auslaufrille:

- Die Ausbalancierung des Tonarmes wird überprüft
gemäss Abschnitt VI.
- Die Auflagekraft wird auf den vom Hersteller empfohlenen
Wert eingestellt, z. B. 10mN (1p).
- Sind Verzerrungen in beiden Kanälen deutlich hörbar, so ist
die Auflagekraft um jeweils 2,5mN (0,25p) zu vergrössern,
bis die Verzerrungen in einem Kanal nicht mehr hörbar, oder
gegenüber dem anderen Kanal minim sind.
- Nun ist die Antiskatingkraft auf einen Anfangswert einzustel-
len, z. B. 0,5. Dieser Wert ist um jeweils 0,25 zu erhöhen,

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| ● Diamant sphérique | } système de dépoussiérage |
| ● Diamant elliptique | |
| ○ Diamant sphérique | } système de dépoussiérage à sec |
| ○ Diamant elliptique | |

Les traits larges correspondent aux forces d'appui mentionnées sur le cadran, les traits minces aux valeurs intermédiaires. Choisir le mode de jeu convenable et amener le repère en face de la force d'appui choisie en tournant le bouton moleté.

Dans l'exemple de la figure 12, le dispositif anti-skating est réglé pour une force d'appui de 1,5 gr. (15 mN) d'une pointe diamant elliptique jouant à sec sur le disque.

INDICATION TECHNIQUE

Le cadran gradué du TP 16 Mk III est jaugé pour une compensation optimale de la force centripète dans les sillons modulés, c'est-à-dire sous conditions de jeu. Des méthodes simplifiées, comme par exemple le réglage de l'anti-skating au moyen d'un disque sans sillon, donnent des valeurs différentes, car elles ne correspondent pas aux conditions de jeu.

Au cas où des distorsions resteraient audibles dans un canal, surtout pendant des passages fortissimo peu avant la fin du disque:

- Vérifier l'équilibrage du bras lecteur selon chapitre VI
- Régler la force d'appui selon les indications du constructeur de la cellule, par exemple 1 gr. (10 mN).
- Si, pour ce réglage, des distorsions sont nettement audibles dans les deux canaux, augmenter la force d'appui par paliers de 0,25 gr. (2,5 mN) jusqu'à ce que les distorsions disparaissent dans un canal, ou diminuent au minimum, par rapport à l'autre canal.
- Régler le dispositif de compensation de la force centripète sur

(Because of the wide variety of stylus tips available today, it may be necessary to select an antiskating setting deviating from the calibrated values to achieve distortion-free performance, as will be described below.)

The thicker calibration marks correspond to values on the stylus pressure dial; the lines in between are intermediate values. The knurled knob is used to set the pointer to the stylus pressure in use, indicated on the appropriately calibrated scale.

The setting shown in Figure 12 (Section VI) illustrates the correct adjustment for a stylus pressure of 1.5 grams with an elliptical stylus for dry groove cleaning.

TECHNICAL NOTE

The antiskating scale is calibrated for modulated record grooves. Methods variously proposed for determining the correct antiskating force, for example using an unmodulated record groove, will lead to inaccurate settings since actual playing conditions are not simulated.

Should distortion be heard in one channel, especially during loud passages, a different antiskating force may be warranted.

To determine the proper antiskating setting, select a good musical recording containing loud, fortissimo passages near the end of the recording:

- Recheck balancing of tone arm according to Section VI.
- Set the stylus pressure to the for the cartridge recommended minimum value and the antiskating adjustment to zero.
- Increase the stylus pressure by small amounts (one quarter gram) until the distortion ceases or diminishes to a minimum in one channel.
- The channel in which the distortion remains or is greater is from the outer groove and due to mistracking caused by the skating effect.

bis beide Kanäle ohne Verzerrungen abgetastet werden.

WICHTIG!

Sollten sich die Verzerrungen in den anderen Kanal verlagern, so ist die Antiskatingkraft zu hoch und muss verringert werden.

Wenn in beiden Kanälen gleichmässig Verzerrungen bleiben, ist die Auflagekraft zu erhöhen. Um den gleichen Skalenwert, um den die Auflagekraft erhöht wird, muss auch die Anti-skating-Einstellung erhöht werden.

une position initiale (par exemple 0,5). Augmenter progressivement le réglage anti-skating par paliers de 0,25 jusqu'à ce que les distorsions disparaissent ou se répartissent de manière égale dans les deux canaux.

IMPORTANT:

Si les distorsions se déplacent dans l'autre canal, diminuer la force anti-skating, la compensation étant excessive.

S'il subsiste des distorsions réparties également dans les deux canaux, il faut augmenter la force d'appui. Il faut aussi augmenter le réglage du dispositif de compensation de la force centripète de la même valeur que celle dont a été augmentée la force d'appui.

- Set the antiskating to an initial position (e.g. 0.5) and observe the effect. Gradually increase the antiskating setting until the distortion ceases or appears equal in both channels.

NOTE:

If the distortion moves to the other channel, the antiskating setting is too high and is causing mistracking in the inner groove.

The stylus pressure can now be set according to the guidelines of Section VI. Since this new pressure will inevitably produce a different skating force, the antiskating setting established above must be changed by the corresponding amount. For instance, if the stylus pressure has been increased by 0.5 grams, the pointer indication on the antiskating scale must likewise be increased by 0.5 divisions.

Bild/Figure 14



VIII. BEDIENUNG

Die Bedienung des TD 126 Mk III erfolgt über Tasten und Knöpfe mit folgenden Funktionen:

- | | | |
|---|----------|--|
| ① | ON/OFF | Netzschalter; ein/aus |
| ② | 33 | Drehzahlwahltaste für 33 1/3 U/Min., vorgewählte Stellung |
| ③ | 45 | Drehzahlwahltaste für 45 U/Min. |
| ④ | 78 | Drehzahlwahltaste für 78 U/Min. |
| ⑤ | | Stroboskop; dient zur Anzeige der Sollgeschwindigkeit |
| ⑥ | + - | Drehzahlfeinregler |
| ⑦ | ML, L, O | Schalter zur Wahl der Funktionen ∇ , ∇ , oder ∇ am Ende einer Platte und beim Einschalten des Gerätes |
| ⑧ | ∇ | Tonarm heben, Tellerantrieb ausgeschaltet |
| ⑨ | ∇ | Tonarm heben, Plattenteller läuft |
| ⑩ | ∇ | Tonarm absenken, Plattenteller läuft |

Die Drucktasten leuchten bei Betätigung auf, um die jeweilige Funktion anzuzeigen.

Einschalten des Gerätes:

Der Plattenspieler wird eingeschaltet durch Drehen des Schalterknopfes ① auf ON. Die Taste 33 ② leuchtet dabei auf, da diese Geschwindigkeit beim Einschalten des Gerätes automatisch vorgewählt wird. Ebenfalls wird entweder die Funktion ⑧ ∇ oder die Funktion ⑨ ∇ vorgewählt, je nach Position des Wahlschalters ⑦.

In Stellung ML ist dabei ∇ vorgewählt, während in Stellung L oder O ∇ vorgewählt ist.

Beim Einschalten des Gerätes bleibt der Tonarm immer angehoben, um eine Beschädigung der Abtastnadel zu verhindern.

VIII. MODE D'EMPLOI

Panneau frontal de commande:

La commande de la TD 126 MkIII se fait au moyen des touches et boutons du panneau frontal dont les fonctions sont les suivantes:

- ① ON/OFF (marche/arrêt) interrupteur du réseau électrique: enclenche ou déclenche l'appareil.
- ② 33 Touche de sélection de la vitesse 33 1/3 t/min. Cette vitesse est programmée automatiquement par la mise en marche de l'appareil.
- ③ 45 Touche de sélection de la vitesse 45 t/min.
- ④ 78 Touche de sélection de la vitesse 78 t/min.
- ⑤ Stroboscope de contrôle de la vitesse de rotation; à utiliser en relation avec ⑥.
- ⑥ + - Réglage fin de la vitesse de rotation du plateau.
- ⑦ ML, L, O Bouton de pré-sélection des fonctions ∇ , ∇ ou ∇ en fin d'audition ou lors de la mise en marche.
- ⑧ ∇ Le bras lecteur se relève, le moteur d'entraînement du plateau s'arrête.
- ⑨ ∇ Le bras lecteur se relève, le moteur d'entraînement du plateau poursuit sa rotation.
- ⑩ ∇ Le bras lecteur s'abaisse, le moteur d'entraînement du plateau tourne.

Chacune des fonctions sélectionnées est indiquée par l'illumination de la touche correspondante.

Mise en marche:

Pour mettre en marche la table de lecture, tourner l'interrupteur ① sur ON. La touche 33 ② s'illumine puisque cette vitesse est programmée automatiquement lors de la mise en marche de l'appareil; la fonction ⑧ ∇ ou ⑨ ∇ est également pré-sélectionnée selon la position du bouton de commande ⑦.

VIII. OPERATION

The Front Panel Controls:

The operation of the TD 126 MkIII is determined by the setting or actuation of the front panel controls, the functions of which are as follows:

- ① ON/OFF AC power switch; applies power to the turntable
- ② 33 33 1/3 RPM speed selector; automatically preselected when power is applied
- ③ 45 45 RPM speed selector
- ④ 78 78 RPM speed selector
- ⑤ platter speed stroboscope, used in conjunction with ⑥
- ⑥ + - fine speed control
- ⑦ ML, L, O mode switch for automatic return to the functions ∇ , ∇ , or ∇ at the end of a record and when power is applied
- ⑧ ∇ tone arm raised, platter motor off
- ⑨ ∇ tone arm raised, platter motor on
- ⑩ ∇ tone arm lowered, platter motor on

Each pushbutton illuminates when pressed to indicate the operating function selected.

Applying power:

AC power is applied by turning the switch ① to ON. The 33 pushbutton ② will illuminate, since this speed is preselected when power is applied, as is either the ⑧ ∇ or ⑨ ∇ function, depending on the setting of the mode switch ⑦:

ML ∇ is preselected
L or O ∇ is preselected

The tone arm always remains raised when the power switch is turned on, thus preventing stylus damage.

Wahl der Drehzahl:

Alle Drehzahlen werden durch Drücken der entsprechenden Leuchttaste ②, ③ oder ④ gewählt. Die Drehzahl kann während des Abspielens einer Platte nicht geändert werden.

Abspielen einer Schallplatte:

Die Schallplatte wird auf den Plattenteller gelegt und der Tonarm von Hand über die Einlaufrille, bzw. die gewünschte Stelle der Platte geführt. Jetzt wird die Taste ⑩ ▽ gedrückt. Der Plattenteller startet (wenn er nicht bereits läuft) und der Tonarm senkt sich. Der Abspielvorgang beginnt.

Zum Abspielen von Schallplatten mit grossem Mittelloch wird der Adaptereinsatz ⑪ umgekehrt auf die Plattentellerachse gesteckt.

Endabschaltung und Wahlschalter:

Die schnelle seitliche Bewegung des Tonarmes in der Auslaufrille der Schallplatte löst den elektronischen Abschaltvorgang im TD 126 Mk III aus. Das Gerät schaltet dann auf eine der zwei Funktionen ▽ oder ▾ je nach Stellung des Schalters ⑦.

- ML - die Taste ▽ leuchtet auf; der Motor des Plattentellers schaltet ab und der Lift hebt den Tonarm ab
- L - die Taste ▾ leuchtet auf; der Lift hebt den Tonarm ab, der Plattenteller läuft weiter.
- O - die Funktion ▾ bleibt erhalten; die Abschaltetelektronik ist ausser Betrieb, d.h. das Gerät arbeitet als rein manuelles Laufwerk.

Die Rückführung des Tonarmes in seine Ruheposition erfolgt immer von Hand.

Unterbrechung der Schallplattenwiedergabe:

Soll eine Schallplatte nicht zu Ende gespielt werden, kann mit der Taste ⑨ ▾ der Tonarm abgehoben werden. Der Platten-

En position ML, c'est la fonction ∇ qui est pré-sélectionnée, en position L ou O, c'est la fonction \blacktriangledown .

Le bras reste toujours en position relevée lors de la mise en marche de l'appareil, pour éviter tout dommage à la pointe de lecture.

Sélection de la vitesse:

Sélectionner la vitesse désirée en pressant la touche lumineuse correspondante ②, ③ ou ④. La vitesse ne peut pas être changée pendant le jeu d'un disque.

Jeu d'un disque:

Le disque ayant été placé sur le plateau, amener manuellement le bras lecteur au-dessus du sillon initial du disque ou de la plage sélectionnée. Presser ensuite la touche \blacktriangledown ⑩. Le plateau démarre (s'il ne tourne pas déjà), le bras lecteur descend automatiquement et le jeu du disque commence.

Le centre amovible du plateau ⑪ permet, par retournement, le jeu des disques à petit et large trou central.

Arrêt en fin de disque et changement de pré-sélection:

La vitesse accélérée du bras lecteur survenant soudainement dans le sillon terminal du disque déclenche l'arrêt électronique de la TD 126 MkIII. L'appareil commute alors automatiquement sur l'une des deux fonctions suivantes: ∇ ou \blacktriangledown selon la position du bouton de pré-sélection ⑦:

- ML - Sélection de la fonction ∇ ; le moteur d'entraînement du plateau s'arrête et le lift relève le bras.

- L - Sélection de la fonction \blacktriangledown ; le lift relève le bras alors que le plateau poursuit sa rotation.

- O - Maintien de la fonction \blacktriangledown ; le plateau poursuit sa rotation et le bras reste abaissé; l'arrêt électronique est mis hors service et l'appareil fonctionne de manière purement manuelle. Le retour du bras lecteur en position de repos s'effectue à la main.

Speeds:

All speeds can be selected by pressing the respective pushbutton ②, ③, or ④. The speed cannot be changed while a record is playing.

Playing a record:

Place a record on the turntable platter and move the tone arm to a position above the lead-in groove or any desired point of the record. Pressing the \blacktriangledown button ⑩ will start the platter (if not already running) and lower the tone arm to the record surface. Play commences.

The adapter ⑪ in the center of the turntable platter should be inverted to accommodate records with a large center hole.

Electronic Shut-off and Mode Switch:

The lateral acceleration of the tone arm in the lead-out groove at the end of the record triggers the electronic shut-off circuit of the TD 126 MkIII. This circuit causes one of the two functions ∇ or \blacktriangledown to be automatically actuated, depending on the position of the mode switch ⑦.

ML ∇ is actuated: the Motor is turned off and the tone arm Lifted



L \blacktriangledown is actuated: the tone arm is Lifted while the motor continues running

O \blacktriangledown remains actuated: the motor continues running and the lift remains lowered; the shut-off circuit has thus no effect and the turntable functions as a manual unit.

The tone arm must be returned manually to its rest.

Playback interruption:



If record play is to be interrupted before the end of the record has been reached, the tone arm may be raised by pressing the \blacktriangledown pushbutton ⑨. The turntable platter continues running.

teller läuft dabei weiter. Diese Funktion dient auch zum Aufsuchen bestimmter Stellen auf einer Platte. Das erneute Absenken des Tonarmes erfolgt mit der Taste  ⑩. Die Taste  ⑧ dient ebenfalls zur Unterbrechung der Wiedergabe. Der Tonarm wird abgehoben und zusätzlich der Antrieb des Plattentellers abgeschaltet.

Kontrolle der Nenndrehzahl:

Über das beleuchtete Stroboskop ⑤ findet eine Kontrolle der Drehzahl des Plattentellers statt; ein stillstehendes Lichtpunktband zeigt die Richtigkeit der Drehzahl an. Eine Korrektur, bzw. Feineinstellung wird mit dem Drehknopf ⑥ vorgenommen. Drehzahlkorrekturen werden im allgemeinen nicht erforderlich sein, auch wenn der Plattenteller durch einen Plattenreiniger zusätzlich belastet wird. Eine besondere Schaltung im Motorregelkreis verhindert eine Drehzahländerung.

Start und Stop des Plattentellers:

Soll der Plattenteller ohne Tonarmfunktionen gestartet werden, so ist die Taste  ⑨ zu drücken. Die Taste  ⑧ schaltet den Antrieb wieder ab.

Abschalten des Gerätes:

Bei Nichtbenützung ist der TD 126 MkIII mit dem Netzschalter ① auszuschalten (Position OFF).

Interruption du jeu d'un disque:

Si un disque ne doit pas être joué jusqu'à la fin, le bras lecteur peut être relevé au moyen de la touche ▼ ⑨. Le plateau poursuit sa rotation. Cette fonction est aussi utile pour la recherche d'une certaine plage sur un disque. On commande ensuite la descente du bras lecteur au moyen de la touche ▼ ⑩. La touche ▽ ⑧ permet aussi l'interruption du jeu d'un disque; dans ce cas, le moteur d'entraînement du plateau s'arrête.

Contrôle de la vitesse de rotation:

La vitesse de rotation du plateau peut être contrôlée au moyen du stroboscope illuminé ⑤. La vitesse est exacte lorsque les points de la bande du stroboscope restent stationnaires. Le bouton rotatif ⑥ permet une correction ou un réglage fin de la vitesse choisie. En général, une correction de la vitesse ne s'avère pas nécessaire, même si le plateau est soumis à une friction supplémentaire, par exemple celle d'un bras dépoussiéreur; un circuit électronique de régulation du moteur fournit automatiquement la correction nécessaire.

Mise en route et arrêt du plateau:

Pour mettre en route le plateau sans fonctionnement du bras lecteur, il suffit d'appuyer sur la touche ▼ ⑨. La touche ▽ ⑧ commande l'arrêt du système d'entraînement.

Arrêt de l'appareil:

En fin d'utilisation, la table de lecture TD 126 MkIII doit être arrêtée au moyen de l'interrupteur ① (position "OFF").

This operation function is useful in locating a particular part of the record. To lower the arm, press the ▼ pushbutton ⑩. The tone arm may also be raised to interrupt play by pressing the ▽ button ⑧, but in this case the platter motor will be switched off.

Fine speed adjustment:

The turntable platter speed can be controlled by the illuminated stroboscope pattern ⑤; the correct speed is indicated if the dashes of one of the three bands remain stationary. Fine speed adjustment is accomplished by rotating the control knob ⑥. Speed corrections are generally unnecessary when the turntable platter is subjected to additional drag, for example from record cleaning devices, because of special compensating motor circuitry.

Motor Start and Stop:

If the motor is to be started without lowering the tone arm, press the ▼ pushbutton ⑨. Pressing the ▽ pushbutton ⑧ stops the motor.

AC Power Switch-Off:

Disconnect the unit from the AC Power whenever not in use by turning the knob ① to its OFF position.

IX. WARTUNG UND REPARATUREN

Antriebssystem:

Der Gummiriemen, die Riemenscheibe und der äussere Rand des inneren Plattentellers müssen vollkommen öl- und fettfrei gehalten werden. Falls erforderlich, können diese Teile mit einem sauberen, staubfreien Lappen mit Reinigungsalkohol oder Spiritus gereinigt werden. Der Gummiantriebsriemen sollte ersetzt werden, falls durch Elastizitätsverlust Abweichungen der Anlaufzeit oder der Drehzahlkonstanz festzustellen sind.

Plattentellerlager:

Das Plattentellerlager ist mit einem selbstschmierenden Sinterlager ausgerüstet, das eine Ölreserve für mehrere tausend Betriebsstunden, d. h. im Regelfalle für mehrere Jahre enthält. Um die Schmierung zu prüfen, werden erst die Gummiauflage und der äussere Plattenteller entfernt; der innere Plattenteller wird dann sorgfältig durch Greifen in die drei vorgesehenen Löcher aus dem Lager herausgehoben. Ein leichter Ölfilm beim Berühren mit einem Fingerknöchel an zwei oder drei verschiedenen Stellen zeigt an, dass die Schmierung noch genügt. Sollte eine Schmierung erforderlich sein, darf nur das Spezialöl verwendet werden, das als Zubehör zum TD 126 Mk III erhältlich ist.

Motor:

Die Lager des mit niedriger Drehzahl laufenden Plattentellermotors benötigen keine Schmierung.

Weitere Wartungen und Reparaturen:

Sollte Ihr THORENS-Plattenspieler irgendwelchen Service benötigen, der nicht zur oben beschriebenen Wartung zählt, wollen Sie sich bitte mit Ihrem zuständigen THORENS-Fachhändler in Verbindung setzen.

IX. ENTRETIEN, REPARATIONS, TRANSPORT

Système d'entraînement:

La courroie de caoutchouc, la poulie motrice et la périphérie du plateau intérieur doivent être exemptes de toute trace d'huile ou de graisse. Si nécessaire, nettoyer ces pièces au moyen d'un chiffon propre et sans poussière, imprégné d'alcool de nettoyage ou d'alcool dénaturé.

La courroie de caoutchouc doit être remplacée si une perte d'élasticité entraîne un ralentissement du démarrage ou des irrégularités de vitesse.

Palier du plateau:

L'axe du plateau tourne dans un palier auto-graisseur. Le graissage initial est suffisant pour plusieurs milliers d'heures de service, c'est-à-dire normalement pour plusieurs années. Pour contrôler le graissage, enlever d'abord la nappe de caoutchouc et le plateau extérieur, retirer avec précaution le plateau intérieur en introduisant les doigts dans les trois trous prévus à cet effet. Un léger film d'huile que l'on peut détecter en appliquant l'articulation d'un doigt sur deux ou trois points de l'axe, montre si le graissage est encore suffisant. Si un graissage se révèle nécessaire, n'utiliser que l'huile spéciale livrée comme accessoire de la TD 126 MkIII.

Moteur:

Les paliers du moteur d'entraînement du plateau à vitesse lente ne demandent aucune lubrification.

Autres problèmes d'entraînement et de réparation:

Si votre table de lecture THORENS nécessite un service autre que ceux mentionnés dans la liste ci-dessus, veuillez consulter votre revendeur spécialisé THORENS.

IX. MAINTENANCE, REPAIRS AND SHIPPING INSTRUCTIONS

Drive System:

The turntable rubber belt, motor pulley and outer rim of the inner turntable platter should be entirely free of any trace of oil or grease. If necessary, clean these parts with a clean, lint-free cloth lightly dampened with denatured alcohol or methylated spirits.

The rubber belt should be replaced if inelasticity leads to deviations in speed or inordinately slow starting.

Turntable Bearing:

The turntable shaft revolves in a self-lubricating sintered bearing containing impregnated lubricants sufficient for several thousand hours of operation, that is, for several years of normal use. To determine the condition of the lubricant, remove the rubber mat and outer turntable platter and carefully lift the inner platter out of the bearing well by grasping with three fingers in the holes provided. A light oil film on the platter shaft, detected by touching a knuckle to two or three locations, indicates proper lubrication. When lubrication of the turntable bearing is required, use only the light oil supplied by your THORENS dealer.

Motor:

Due to the slow operating speed of the motor, no lubrication is necessary for its entire service life.

Additional Maintenance and Repairs:

Should your THORENS turntable require service beyond the normal maintenance procedures described above, contact your franchised THORENS dealer.

Versand:

Für einen späteren Versand des Plattenspielers soll die Originalverpackung benützt werden. Das Gerät ist gemäss der Auspackungsanleitung in Abschnitt I in umgekehrter Reihenfolge zu verpacken. Die Abtasteinheit TP 63, das Gegengewicht, der äussere Plattenteller und die Staubschutzhaube werden entfernt und in ihren jeweiligen Fächern untergebracht.

WICHTIGE ANMERKUNG!

Vergessen Sie nicht, das Kartonstück zwischen den inneren Plattenteller und das Chassis zu schieben, um das Tellerlager zu entlasten. Die Kartonstreifen werden zwischen der Zarge und dem Chassis wieder eingelegt, um eine Beschädigung der Aufhängung und der Zarge zu vermeiden.

Sollte die Originalverpackung nicht mehr vorhanden sein, kann Ihr Händler Auskunft über den Erhalt einer Ersatzverpackung erteilen.

Transport:

Pour un envoi ultérieur éventuel de la table de lecture, il convient d'utiliser l'emballage original. Emballer l'appareil suivant les instructions de déballage du chapitre I, mais dans l'ordre inverse: Retirer la section de bras tubulaire porte-cellule TP 63, le contre-poids, le plateau extérieur et le couvercle anti-poussière et les remettre dans les logements correspondants de l'emballage Styropor.

AVIS IMPORTANT!

Ne pas oublier de réinsérer la cale de carton entre le plateau intérieur et le châssis, afin de décharger le palier du plateau. Remplacer les cales de carton entre le socle et le châssis pour éviter tout dommage à la suspension et au socle.

Si vous ne possédez plus l'emballage original, consultez votre marchand qui vous indiquera où vous pouvez obtenir un emballage de remplacement.

Shipping:

If it should be necessary to ship your turntable any distance, the original factory packing materials should be used and the unit repacked as originally received (see Section I).

The cartridge wand, counterweight, outer turntable platter, and dust cover should be removed and fitted into their respective styrofoam packing compartments.

IMPORTANT!

Do not forget to insert the cardboard spacer between the inner turntable platter and the chassis to relieve stress on the turntable bearing assembly, and wedge the corrugated strips between the base and the chassis to prevent damage to the suspension and wooden frame.

If the original packing material has been lost or destroyed, contact your national representative for replacement information.

X. THORENS-WERKGARANTIE

Wir verpflichten uns, fehlerhafte Teile dieses Gerätes kostenlos zu ersetzen oder das Gerät in unseren, bzw. von uns anerkannten Vertragswerkstätten, kostenlos instandzusetzen, falls es innerhalb der Garantiezeit versagen sollte. Diese beträgt ein Jahr vom Kaufdatum an gerechnet.

Die Garantiebestimmungen sind nur gültig, wenn die beiliegende Garantiekarte ausgefüllt innerhalb von 10 Tagen nach dem Kauf des Gerätes an die Thorens-Generalvertretung Ihres Landes gesandt wird.

Die Adresse erfahren Sie von Ihrem Händler.

Tritt innerhalb der Garantiezeit ein Mangel an Ihrem Gerät auf, so benachrichtigen Sie bitte die Thorens-Generalvertretung unter Angabe der Art der Störung und der Fabrikationsnummer des Gerätes. Die Generalvertretung wird entweder bei einfach zu behebbem Fehler das notwendige Ersatzteil senden, Ihnen eine nahegelegene Thorens-Service-Stelle benennen oder Sie ersuchen, das Gerät zurückzusenden.

In diesem Fall verpacken Sie das Gerät gemäss den Angaben in der Bedienungs-Anleitung in der Originalverpackung.

Das Porto ist vom Absender zu bezahlen.

Fehler, die durch eine Nichtbeachtung der Bedienungsanleitungen, ferner Schäden, die durch äussere mechanische Einwirkungen entstehen, sowie Transportschäden sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Die Garantie erlischt, wenn das Gerät ausserhalb des offiziellen Thorens-Service geändert, demontiert oder repariert wurde.

NB. Bitte beachten Sie eventuelle, ergänzende Garantiebestimmungen unserer jeweiligen Landesvertreter.

THORENS-FRANZ AG

X. GARANTIE D'USINE THORENS

Nous nous engageons à remplacer gratuitement toute pièce défectueuse de cet appareil et à procéder gratuitement à sa remise en état dans nos ateliers ou dans une station de service autorisée, au cas où un défaut de fonctionnement apparaîtrait pendant la période de garantie. Cette dernière est d'une année à compter du jour de l'achat de l'appareil.

La garantie n'est valable que si la carte de garantie ci-jointe, dûment complétée, a été retournée au représentant général Thorens dans votre pays dans les 10 jours dès la date d'achat de l'appareil. Votre marchand vous fournira volontiers l'adresse du représentant général.

Si un défaut apparaît pendant la période de garantie, veuillez en informer le représentant général en décrivant exactement la nature du défaut et en indiquant le modèle et le numéro de votre appareil. Dans les cas faciles le représentant général vous fera parvenir la pièce de rechange nécessaire, dans les autres cas il vous indiquera l'adresse de la plus proche station de service ou vous priera de lui retourner votre appareil.

En cas de retour de l'appareil, veuillez emballer celui-ci dans son emballage original, selon les instructions du mode d'emploi.

Le port doit être payé par l'expéditeur.

Tout défaut provenant de la non-observation des instructions contenues dans le mode d'emploi, de même que tout accident survenu lors du transport ou ailleurs, n'est pas couvert par la garantie.

Tout appareil ayant été démonté, modifié ou réparé hors du service officiel Thorens n'est plus couvert par la garantie.

NB. Veuillez tenir compte éventuellement des conditions de garantie complémentaires de nos représentants généraux.

THORENS - FRANZ SA

X. THORENS FACTORY WARRANTY

We warrant that we shall replace free of charge every defective part of this unit or repair it free of charge in our factory or in one of our authorized service stations should a defect set in within the period of warranty. The warranty period is one year from the date of the original purchase.

The above warranty is valid only if the enclosed warranty card, duly filled out, be returned within 10 days after purchase to the THORENS General Representative in your country: his address will be provided by your dealer.

Should a defect appear within the warranty period, please contact your THORENS General Representative describing completely the defective operation and quoting the Model and Serial Number of your unit. Defective parts which are user replaceable will be sent to you by mail. Otherwise you will be given the address of the service station nearest you or be requested to ship the unit directly to the representative.

In the latter case, please pack the unit using the original packing materials. Shipping costs must be prepaid.

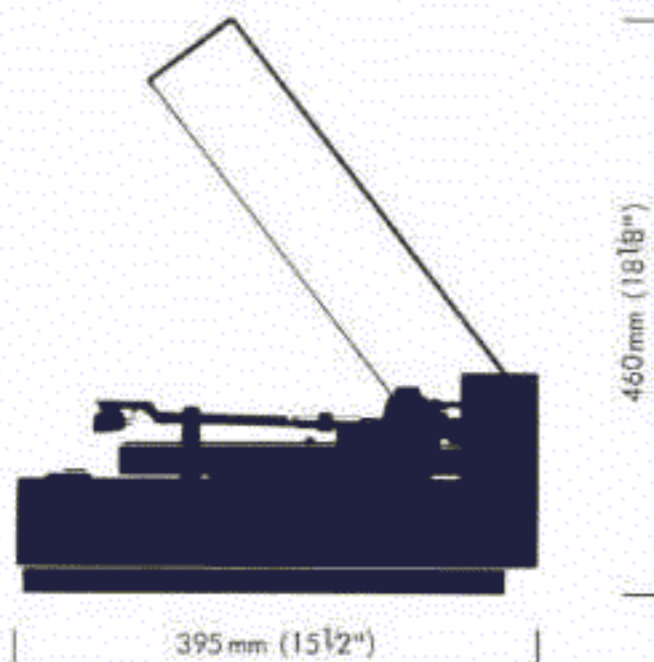
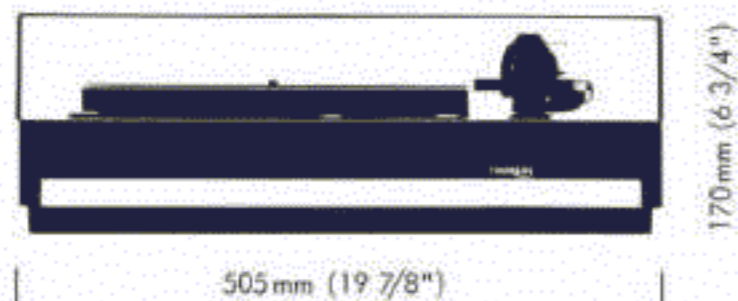
Any damage caused by failure to observe the instructions contained in this manual as well as damages incurred in transport or shipping are not covered by this warranty.

This warranty will be invalidated by repairs or modifications made by anyone other than THORENS authorized service personnel.

NB. Please observe possible complimentary warranty conditions issued by our authorized general representatives.

THORENS-FRANZ LTD.

Abmessungen/Dimensions



XI. TECHNISCHE DATEN

Laufwerk

Antriebssystem	Riemenantrieb
Motor	Einstufige Untersetzung Gleichstrommotor mit 72-poligem Tachogenerator
Geschwindigkeiten	33 1/3, 45 und 78 U/Min. Umschaltung elektronisch
Geschwindigkeits- Feineinstellung	±6%, beleuchtetes Stroboskop
Plattenteller	2,15 kg, dynamisch ausgewuchtet, nichtmagnetischer Zinkspritzguss
Plattentellerdurchmesser	30 cm
Tonhöschwankungen	≤0,035% bewertet nach DIN 45 507
Rumpel-Fremdspannungs- abstand	52 dB nach DIN 45 539
Rumpel-Geräuschspan- nungsabstand	72 dB nach DIN 45 539

Tonarm TP 16 MkIII

Endrohr TP 63	
Effektive Länge	230 mm
Effektive Masse	7,5 g
Überhang	14,4 mm, einstellbar
Kröpfungswinkel	22°
Maximaler tangentialer Spurwinkelfehler	≤0,18°/cm Schallplattenradius
Skating-Kompensation	reibungsfrei über sechspoligen Ringmagnet
Auflagekraft-Einstellung	axiale Zugfeder, Betätigung über Rändelrad
Lagerreibung	≤0,15 mN (15 mp) in beiden Richtungen
Kabelkapazität	190 pF ± 10 %
Tonabnehmersysteme	1/2" Standard
Endabschaltung	hochfrequenzgesteuert, Servo-Tonarmlift

Allgemeines

Netzspannung	220V/117V, 50/60 Hz, werkeinge- stellt, nur durch THORENS-Service- stelle umstellbar
Leistungsaufnahme	11W
Gewicht netto	14 kg

Technische Änderungen vorbehalten

XI. DONNEES TECHNIQUES

Systeme d'entraînement Moteur	entraînement par courroie caoutchouc Moteur à courant continu avec générateur tachymétrique à 72 pôles
Vitesses	33 1/3, 45 et 78 t/min. sélection électronique de la vitesse
Alimentation du moteur	circuit de compensation automatique des forces de freinage variables
Réglage fin de la vitesse Plateau	± 6%, stroboscope incorporé 2,15 kg équilibré dynamiquement, alliage de zinc non magnétique
Diamètre du plateau	30 cm
Pleurage et scintillation	≤ 0,035% valeur pondérée selon DIN 45 507
Niveau de bruit (rumble) non pondéré	52 dB selon DIN 45 539
pondéré	72 dB selon DIN 45 539
<u>Bras lecteur TP 16 Mk III</u> bras porte-cellule TP 63	
Longueur du bras lecteur	230 mm
Masse effective	7,5 gr
Dépassement par rapport à l'axe du tourne-disques	14,4 mm réglable
Angle de courbure	22°
Erreur de piste	≤ 0,18°/cm de rayon
Compensation de la force centrifète	par dispositif magnétique à 6 pôles, sans friction
Réglage de la force d'appui	par ressort calibré
Liberté des paliers	friction ≤ 0,15 mN (15 mp) dans les deux plans
Capacité du câble	190 pF ± 10%
Fixation de la cellule	pour toutes cellules normalisées (12,5 mm entre les trous)
Arrêt automatique	arrêt électronique à vitesse
<u>divers</u>	
alimentation	220 V/117 V courant alternatif 50/60 Hz commutation de la tension en usine ou par revendeur THORENS
consommation	11 Watts
poids net	14 kg

Toutes modifications des données techniques réservées

XI. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Drive system Motor	1 step belt-drive DC motor with 72 pole tacho- generator
Speeds	33 1/3, 45 and 78 rpm electronic speed selection
Motor speed control	electronic regulation with load- correcting automatic pitch control
Pitch control	± 6% illuminated stroboscope
Turntable platter	2,15 kg zinc alloy dynamically balanced
Platter diameter	30 cm (12")
Wow and flutter	≤ 0,035% according to DIN 45 507
Rumble unweighted	52 dB according to DIN 45 539
Rumble weighted	72 dB according to DIN 45 539
<u>Tone arm TP 16 Mk III</u> Cartridge wand TP 63	
Tone arm length	230 mm (9")
Effective mass	7,5 g
Stylus overhang	14,4 mm (9/16")
Offset angle	22°
Lateral tracking error	≤ 0,18°/cm radius
Skating compensation	frictionless through use of a six pole magnet
Stylus pressure appliance	by spring, calibrated wheel ad- justment
Bearing friction	≤ 0,15 mN (15 mp) in both planes
Capacitance of cable	190 pF ± 10%
Cartridge mounting	standard 1/2"
Electronic shut-off	high frequency controlled with servo tone arm lift
<u>General information</u>	
Mains voltage	220 V/117 V, 50 Hz/60 Hz set at factory or by authorized THORENS service representative
Power consumption	11 Watt
Net weight	14 kg (31 lbs)

Specifications subject to change without notice